

- IT** Manuale istruzioni (Istruzioni originali)
- GB** Instruction manual for owner's use (Translation of the original instructions)
- FR** Manuel utilisateur (Traduction des instructions originales)
- DE** Betriebsanleitung (Übersetzung der Originalanleitung)
- ES** Manual de instrucciones (Traducción de las instrucciones originales)
- PT** Manual de instruções (Tradução das instruções originais)
- NL** Gebruiksaanwijzing (Vertaling van de originele instructies)
- DK** Brugsanvisning (Oversættelse af den originale vejledning)
- SE** Instruktionsmanual (Översättning av originalinstruktionerna)
- FI** Käyttöohjeet (Alkuperäisten ohjeiden käännös)
- GR** Εγχειρίδιο οδηγιών (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών)
- PL** Instrukcje obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
- HR** Upute za upotrebu (Prijevod izvornih uputa)
- SI** Navodila za uporabo (Prevod originalnih navodil)
- HU** Kezelési útmutató (Az eredeti használati utasítás fordítása)
- CZ** Příručka k obsluze (Překlad původních pokynů)
- SK** Návod na obsluhu (Překlad originálneho návodu na obsluhu)
- RU** Руководство по эксплуатации (Перевод оригинальных инструкций)
- NO** Bruksanvisning (Oversettelse av de originale instruksene)
- TR** Kullanma talimatı (Asıl yönergelerin çevirisi)
- RO** Manual de utilizare (Traducerea instrucțiunilor originale)
- BG** Ръководство по експлоатацията (Превод на първоначалните инструкции)
- RS** Uputstva za upotrebu (Prevod izvornih uputstava)
- LT** Instrukcijų vadovėlis (Originalių instrukcijų vertimas)
- EE** Kasutamishuend (Originaaljuhiste tõlge)
- LV** Instrukciju rokasgrāmata (Oriģinālās instrukcijas tulkojums)



SILENT COMPRESSOR



Attenzione! - Warning! - Attention! - Achtung! - ¡Cuidado! - Atenção! - Waarschuwing! - Advarse! - Varning! - Varoitus! - Προσοχή! - Uwaga! - Pozor! - Pozor! - Figyelem! - Pozor! - Pozor! - Внимание! - Advarse! - Uyarı! - Atenție! - Внимание! - Pažnja! - Dėmesio! - Tăhelepanu! - Uzmanību! _____

- IT** Tutti i dati identificativi, costruttore, modello, codice e numero di serie, sono riportati sull'etichetta CE applicata sull'ultima pagina del manuale.
- GB** All identification data: manufacturer, model, code and serial number are printed on EC label stuck onto the last page of this manual.
- FR** Toutes les données d'identification : fabricant, modèle, référence et numéro de série, sont indiquées sur l'étiquette CE appliquée sur la dernière page du manuel.
- DE** Sämtliche Gerätedaten wie Hersteller, Modell, Artikel- und Seriennummer sind auf der CE-Plakette angeführt, die auf der letzten Seite des Handbuchs abgebildet ist.
- ES** Todos los datos identificativos: fabricante, modelo, código y número de serie figuran en la etiqueta CE aplicada en la última página del manual.
- PT** Todos os dados de identificação: fabricante, modelo, código e número de série são impressos na etiqueta CE colada na última página deste manual.
- NL** Alle identificatiegegevens: fabrikant, model, code en serienummer zijn gedrukt op het EG-etiket dat is aangebracht op de laatste pagina van deze handleiding.
- DK** Alle identifikationsoplysninger: Producent, model, kode og serienummer findes på CE-mærkaten, der er anbragt på sidste side i denne manual.
- SE** Alla identifieringsdata, tillverkare, modell, kod och serienummer, återges i CE-märkningen, som sitter på sista sidan i manualen.
- FI** Kaikki tunnistustiedot, kuten valmistaja, malli, koodi ja sarjanumero löytyvät oppaan viimeisellä sivulla olevasta CE-merkinnästä.
- GR** Όλα τα στοιχεία ταυτότητας, κατασκευαστής, μοντέλο, κωδικός, και αριθμός σειράς, αναφέρονται στην ετικέτα CE που βρίσκεται στην τελευταία σελίδα του εγχειρίδιου χρήσης.
- PL** Wszystkie dane identyfikacyjne: producent, model, kod i numer seryjny zostały wskazane na oznaczeniu CE przyklejonym na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.
- HR** Svi identifikacijski podaci: proizvođač, model, šifra i serijski broj su ispisani na CE etiketi koja se nalazi na posljednjoj stranici ovog priručnika.
- SI** Vsi identifikacijski podatki, proizvajalec, model, koda in serijska številka, so navedeni na CE oznaki, ki se nahaja na zadnji strani priručnika.
- HU** Az azonosításhoz szükséges adatok, úgymint gyártó, modell, kód és sorozatszám, megtalálhatók a kézikönyv utolsó oldalára ragasztott EK-cimkén.
- CZ** Všechny identifikační údaje (výrobce, model, kód a sériové číslo) jsou vytištěny na štítku EK nalepeném na poslední straně této příručky.
- SK** Všetky identifikačné údaje (výrobca, model, kód a sériové číslo) sú vytlačené na štítku EK nalepenom na poslednej strane tejto príručky.
- RU** Все идентификационные данные, название производителя, модель, номер и серийный номер указаны на этикетке CE, наклеенной на последней странице руководства.
- NO** Alle identifikasjonsdata: Produsent, modell, kode og serienummer er trykt på EU-merket som du finner på den siste siden i denne bruksanvisningen.
- TR** Tüm kimlik verileri: üretici, model, kod ve seri numarası, bu kılavuzun son sayfasına yapılandırılmış olan AT etiketi üzerine basılmıştır.
- RO** Toate datele de identificare, producătorul, modelul, codul și numărul de serie sunt redată pe eticheta CE aplicată pe ultima pagină a manualului.
- BG** Всички идентификационни данни - производител, модел, код и сериен номер - са отпечатани върху CE маркировката на последната страница на настоящото ръководство.
- RS** Svi identifikacijski podaci: proizvođač, model, šifra i serijski broj su ispisani na CE etiketi koja se nakazi na zadnjoj strani ovog priručnika.
- LT** Visi identifikaciniai duomenys: gamintojas, modelis, kodas ir serijos numeris, yra išspausdinti EB etiketėje, priklijuotoje paskutiniame šio vadovo puslapyje.
- EE** Kõik identifitseerimisandmed, nagu tootja, mudel, kood ja seerianumber, on trükitud toote tagaküljel olevale EÜ märgistusele.
- LV** Visi identifikācijas dati: ražotājs, modelis, kods un sērijas numurs ir drukāti uz EK etiķetes, kas pielīmēta šīs rokasgrāmatas pēdējā lapā.

(IT) Dichiarazione di conformità CE - (GB) Declaration of conformity EC - (FR) Déclaration de conformité CE - (DE) EG Konformitätserklärung - (ES) Declaración de conformidad CE - (PT) Declaração de conformidade CE - (NL) Verklaring van overeenstemming EEG - (DK) CE-Overensstemmelseserklæring - (SE) Försäkran om CE-överensstämmelse - (FI) CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus - (GR) Δήλωση συμμορφωσης CE - (PL) Deklaracja zgodności WE - (HR) Izjava o skladnosti direktivama EZ - (SI) Izjava o skladnosti ES - (HU) EK Megfelelési nyilatkozat - (CZ) ES Prohlášení o shodě - (SK) Prehlásenie ES o zhode - (RU) Декларация о соответствии нормам ЕО - (NO) EF-overensstemmelseserklæring - (TR) AT uygunluk beyanı - (RO) Declarație de conformitate CE - (BG) Декларация за съответствие по стандарт на ЕО - (RS) Izjava o skladnosti propisima EZ - (LT) Deklaracija dėl EB reikalavimų vykdymų - (EE) Vastavusdeklaratsioon EK - (LV) Paziņojums par atbilstību EK prasībām

La seguente dichiarazione è allegata in copia originale al compressore - The following declaration is attached to the compressor in original copy - La déclaration suivante est jointe en copie originale au compresseur - Die gegenständliche Erklärung wird im Original dem Kompressor beige packt - La siguiente declaración se adjunta en copia original al compresor - A seguinte declaração está anexada ao compressor na cópia original - Een originele kopie van de onderhavige verklaring is bij de compressor gevoegd - Denne erklæring vedlægges kompressoren i førstestempel - Följande försäkran bifogas kompressorn i originalkopia - Seuraava vakuutus on liitetty kompressorin alkuperäisenä kopiona - Αυθεντικό αντίτυπο της παρακάτω δήλωσης προσαρτάται στον συμπιεστή - Oryginal niniejszej deklaracji jest dołączony do sprężarki - Uz kompresor je priložena kopija originala sljedeće izjave - Ta izjava je v originalu priložena kompresorju - Az alábbi nyilatkozat eredeti példány a kompresszor mellékletét képezi - Následující prohlášení je přiloženo ke kompresoru v originální kopii - Nasledujúce vyhlásenie je priložené ku kompresoru v originálnej kopii - Оригинал декларации прилагается к компрессору - Den følgende erklæringen er festet til kompressoren i original kopi - Aşağıdaki beyan, orijinal nüsha olarak kompresöre iliştirilmiştir - Următoarea declarație este anexată în copie originală la compresor - Оригиналное копие на следната декларация е прикрепена към компресора - Uz kompresor je priložena kopija originala sledeće izjave - Toľau pateiktos deklaracijos originali kopija pritrivinta prie kompresoriaus - Selle avalduse originaaleksemplar on kinnitatud kompressorile - Sekojošās deklarācijas oriģinālā kopija ir pievienota kompresoram

Il costruttore - The manufacturer - Le fabricant - der Hersteller - El fabricante - O fabricante - De fabrikant - Producent - Tillverkare - Valmistaja - Ο κατασκευαστής - Producent - Proizvođač - Proizvajalec - A gyártó - Výrobce - Výrobca - Производителя - Produsent - Üretici - Producătorul - Производител - Proizvođač - Gamintojas - Tootja - Ražotājs

IT	Dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità, che il compressore d'aria qui di seguito descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle seguenti direttive comunitarie: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE Sono state applicate le seguenti norme armonizzate nell'ultima versione pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale Europea: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
GB	Declares under its sole responsibility that the air compressor described below complies with all relevant regulations of the following EU directives: 2006/42/EC, 2014/30/UE, 2011/65/UE The following harmonised standards have been applied in the latest version published on the Official Journal of the European Union: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
FR	Déclare sous son entière responsabilité que le compresseur d'air décrit ci-après est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives communautaires suivantes: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE Les normes suivantes harmonisées dans la dernière version publiée au Journal Officiel de l'Union Européenne ont été appliquées: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
DE	Erklärt unter ihrer alleinigen Verantwortung, dass der in Folge beschriebene Luftkompressor allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien entspricht: 2006/42/EG, 2014/30/UE, 2011/65/UE Die folgenden Harmonisierten Normen wurden in der jüngsten im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Version angewendet: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
ES	Declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el compresor de aire descrito a continuación responde a todas las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas comunitarias: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE Se han aplicado las siguientes normas armonizadas en la última versión publicada en el Diario Oficial de la Unión Europea: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
PT	Declara sob a sua exclusiva responsabilidade que o compressor de ar descrito a seguir está em conformidade com todas as normas relevantes das seguintes diretivas da UE: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas na última versão publicada no Jornal Oficial da União Europeia: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
NL	Verklaart onder zijne/jan verantwoordelijkheid dat de hieronder beschreven persluchtcompressor voldoet aan alle voorschriften van de volgende EG-richtlijnen: 2006/42/EG, 2014/30/UE, 2011/65/UE De volgende geharmoniseerde standaards zijn toegepast in de laatste versie gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
DK	Erklærer under eget ansvar, at luftkompressoren, der beskrives nedenfor, er i overensstemmelse med alle relevante forordninger fra de følgende EU-direktiver: 2006/42/EC, 2014/30/UE, 2011/65/UE De følgende harmoniserede standarder gør sig gældende for den seneste version, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

SE	Försäkrar under eget ansvar att den luftkompressor som beskrivs nedan överensstämmer med alla tillhörande föreskrifter i följande EG-direktiv: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU Följande harmoniserade standarder har tillämpats i den senaste versionen, som publicerats i den Europeiska unionens officiella tidning: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
FI	Vakuuttaa omalla vastuullaan, että seuraavassa esitelly ilmakompressorin vastaa kaikkia seuraavien Euroopan direktiivien vaatimuksia: 2006/42/EY, 2014/30/EU, 2011/65/EU Seuraavia harmonisoitujia normeja, joiden viimeisin versio on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä, on sovellettu: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
GR	Δηλώνει με αποκλειστική δική της ευθύνη, ότι ο συμπιεστής αέρα που περιγράφεται παρακάτω συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των εξής κοινοτικών οδηγιών: 2006/42/ΕΚ, 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ Εφαρμόστηκαν οι εξής ενσωματωμένοι κανονισμοί στην τελευταία έκδοση της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
PL	Oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że opisana poniżej sprężarka spełnia wszystkie stosowne przepisy zawarte w następujących dyrektywach Unii Europejskiej: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/UE Następujące ujednolicone normy mają zastosowanie w najbardziej aktualnej wersji opublikowanej w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
HR	Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da dalje opisani kompresor zraka udovoljava svim važećim propisima sljedećih Direktiva EU: 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2011/65/EU Sljedeće usklađene norme primjenjuju se u najnovijoj verziji objavljenoj u Službenom listu Europske unije: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
SI	Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je v nadaljevanju opisan kompresor za zrak skladen z vsemi določili s področja naslednjih direktiv skupnosti: 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU Uveljavljeni so naslednji harmonizirani standardi zadnje verzije, objavljene v Uradnem listu Evropske skupnosti: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
HU	Kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy a lent megnevezett kompresszor megfelel a következő EU irányelvek vonatkozó rendelkezéseinek: 2006/42/EK, 2014/30/EU, 2011/65/EU Az alábbi harmonizált szabványokat az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétélt legutóbbi változatuk szerint alkalmaztuk: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
CZ	Prohlašuje s plnou odpovědností, že uvedený vzduchový kompresor splňuje všechna příslušná nařízení následujících směrnic EU: 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU Použity byly následující harmonizované normy publikované v Úředním věstníku Evropské unie v nejnovějších verzích: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
SK	Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že uvedený vzduchový kompresor spĺňa všetky príslušné nariadenia nasledujúcich smerníc EÚ: 2006/42/ES, 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ Boli použité nasledujúce harmonizované normy publikované v Úradnom vestníku Európskej únie v najnovších verzách: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
RU	Заявляет под свою исключительную ответственность, что воздушный компрессор, описанный ниже, отвечает всем соответствующим положениям следующих европейских директив: 2006/42/ЕС, 2014/30/ЕУ, 2011/65/ЕУ Следующие гармонизированные стандарты были применены в последней редакции, опубликованной в правительственном вестнике ЕС: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
NO	Erklærer under eget ansvar at luftkompressoren her beskrevet er i overensstemmelse med alle krav i de følgende EU-forskriftene: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE De følgende harmoniserte standardene er brukt i den siste versjonen trykt i den Den europeiske unions tidende (EUT): EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
TR	Tek sorumluluk kendisinde olmak üzere, aşağıda açıklanan hava kompresörünün, izleyen AB direktiflerinin ilgili tüm yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan eder: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE Avrupa Birliğinin Resmî Gazetesinde yayınlanan son sürümde, aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlar uygulanmıştır: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
RO	Declară pe propria răspundere că compresorul de aer descris în continuare este conform cu toate dispozițiile în materie ale următoarelor directive comunitare: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE Au fost aplicate următoarele standarde armonizate în ultima versiune publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
BG	Декларира на собствена отговорност, че описаният по-долу въздушен компресор отговаря на всички съответни разпоредби на следните директиви на ЕС: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EC Следните хармонизирани стандарти са приложени в най-новото издание, публикувано в Официален вестник на Европейския съюз: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
RS	Izjavljuje pod ličnom odgovornošću da je dole opisan kompresor vazduha u skladu sa svim važećim propisima sledećih Direktiva EU: 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2011/65/EU Sledeće usklađene norme primenjuju se u najnovijoj verziji objavljenoj u Službenom glasniku Evropske unije: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
LT	Su visa atsakomybe pareiškia, kad žemiau aprašytas oro kompresorius atitinka visus taikomus reglamentus, apibrėžtus šiose ES direktyvose: 2006/42/EB, 2014/30/ES, 2011/65/ES Toliau nurodyti dariniai standartai buvo pritaikyti naujausioje versijoje, publikuotoje Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
EE	Avaldab enda täieliku vastutusega, et järgnevalt kirjeldatud õhukompressor vastab kõigile järgmistele EL-i direktiivide eeskirjadele: 2006/42/EÜ, 2014/30/EL, 2011/65/EL Euroopa Liidu Teatajas avaldatud uusimas versioonis on kohaldatud järgmisi ühtlustatud standardeid: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
LV	Pilnība apstiprinā, ka tālāk minētās gaisa kompresors atbilst visiem šādu ES direktīvu noteikumiem: 2006/42/EK, 2014/30/ES, 2011/65/ES Jaunākajai versijai, kas publicēta Eiropas Savienības oficiālajā laikrakstā, ir piemēroti šādi vienotie standarti: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

- IT** LEGENDA SEGNALETICA DI SICUREZZA SUI PRODOTTI
- GB** KEY TO PRODUCT SAFETY SIGNS
- FR** LEGENDE DES PICTOGRAMMES DE SECURITE FIGURANT SUR LES PRODUITS
- DE** ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSKENNZEICHNUNG AN DEN PRODUKTEN
- ES** INSCRIPCIÓN DE LA SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD COLOCADA EN LOS PRODUCTOS
- PT** LEGENDA DA SINALÉTICA DE SEGURANÇA NOS PRODUTOS
- NL** VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP PRODUCTEN
- DK** SIGNATURFORKLARING TIL PRODUKTERNES SIKKERHEDSSKILTNING
- SE** FÖRKLARING TILL SÄKERHETSSYMBOLER PÅ PRODUKTERNA
- FI** TUOTTEITA KOSKEVAT TURVAMERKIT
- GR** ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ
- PL** LEGENDA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH NA WYROBACH
- HR** ZNAKOVI ZA UPOZORENJE NA PROIZVODIMA

- SI** OPOZORILNI ZNAKI NA PROIZVODIH
- HU** A TERMÉKEKEN TALÁLHATÓ BIZTONSÁGI JELZÉSEK LISTÁJA
- CZ** BEZPEČNOSTNÍ ZNAČENÍ NA VÝROBCÍCH
- SK** LEGENDA: BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA NA VÝROBKACH
- RU** УСЛОВНЫЕ ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ РАБОТЫ С ИЗДЕЛИЯМИ
- NO** SIKKERHETSTEGNFORKLARING PÅ PRODUKTENE
- TR** ÜRÜNLER HAKKINDA GÜVENLİK TALİMATLARI LEJANDI
- RO** LEGENDA INDICATOARELOR DE SECURITATE APLICATE PE PRODUSE
- BG** ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВЪРХУ ИЗДЕЛИЯТА
- RS** UPOZORAVAJUĆE NAZNAKE O BEZBEDNOSTI PROIZVODA
- LT** SUTARTINIAI ĮSPĖJAMIEJI ŽENKLAI DĖL DARBO SAUGUMO SU GAMINIAIS
- EE** OHUTUSNÕUDED
- LV** PRODUKTU DROŠĪBAS NORĀDĪJUMA ZĪMJU SARAKSTS



- IT** Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
- GB** Before use, read the handbook carefully
- FR** Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
- DE** Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
- ES** Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo
- PT** Ler com atenção o manual de instruções antes de usar
- NL** Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
- DK** Læs omhyggeligt instruktionsmanualen før brug
- SE** Läs bruksanvisningen noggrant före användning
- FI** Lue käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä
- GR** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
- PL** Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
- HR** Prije upotrebe pažljivo pročitajte upute za upotrebu
- SI** Pred uporabo, pazljivo preberite navodila za uporabo
- HU** Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet
- CZ** Před zahájením práce si pozorně přečtete příručku pro použití.
- SK** Pred používaním výrobku si pozorne prečítajte návod na jeho použitie
- RU** Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации
- NO** Les nøye bruksanvisningen før bruk
- TR** Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz
- RO** Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de utilizare!
- BG** Внимателно прочетете ръководството по експлоатация преди употреба
- RS** Pre upotrebe pažljivo pročitajte priručnik s uputstvima
- LT** Prieš imdamiesi darbo atidžiai perskaitykite naudojimo vadovėlį
- EE** Enne kasutamist lugege kasutamisyjuhend tähelepanelikult läbi
- LV** Uzmanīgi izlasiet izmantošanas instrukciju pirms produkta lietošanas



- IT** Pericolo di scottature
- GB** Warning, hot surfaces
- FR** Risque de brûlures
- DE** Verbrennungsgefahr
- ES** Peligro de quemaduras
- PT** Perigo de queimaduras
- NL** Gevaar voor brandwonden
- DK** Risiko for skoldning
- SE** Risk för brännskador
- FI** Palovammavaara
- GR** Κίνδυνος εγκαυμάτων

- PL** Uwaga, grozi poparzeniem
- HR** Opasnost opekotina
- SI** Nevarnost opeklin
- HU** Figyelem, égető felületek
- CZ** Nebezpečí spálení!
- SK** Nebezpečenstvo popálenia !
- RU** Опасность ожога
- NO** Fare for å brenne seg
- TR** Yanma tehlikesi
- RO** Pericol de arsuri
- BG** Опасност от изгаряния
- RS** Opasnost od opekotina
- LT** Nudegimo pavojus
- EE** Süttivuse oht
- LV** Piesargieties no apdedzināšanā



- IT** Attenzione corrente elettrica
- GB** Dangerous voltage
- FR** Attention: présence de courant électrique
- DE** Achtung, elektrische Spannung
- ES** Atención, corriente eléctrica
- PT** Atenção corrente eléctrica
- NL** Attention, elektrische stroom
- DK** Advarsel elektrisk strøm
- SE** Varning - elektricitet
- FI** Huom. vaarallinen jännite
- GR** Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα
- PL** Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
- HR** Pažnja, električni napon
- SI** Pozor, električna napetost
- HU** Figyelem, elektromos áram
- CZ** Pozor - elektrické napětí!
- SK** Pozor - elektrický prúd !
- RU** Риск электрического напряжения
- NO** Forsiktig elektrisk strøm
- TR** Dikkat elektrik akımı
- RO** Atenție! Pericol electric
- BG** Внимание: электрически ток
- RS** Pažnja električna struja
- LT** Elektros įtampos rizika
- EE** Ettevaatus - elektrivool
- LV** Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma



IT	Pericolo avviamento automatico
GB	Danger - automatic control (closed loop)
FR	Risque de démarrage automatique
DE	Gefahr durch automatischen Anlauf
ES	Peligro de arranque automático
PT	Perigo arranque automático
NL	Gevaar voor automatisch starten
DK	Fare automatisk start
SE	Risk för automatisk start
FI	Automaattisen käynnistymisen vaara
GR	Κίνδυνος αυτόματης εκκίνησης
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się
HR	Opasnost od automatskog uklapanja
SI	Nevarnost pri avtomatskem zagonu
HU	Automatikus beindulás veszélye
CZ	Nebezpečí - automatické spuštění!
SK	Nebezpečenstvo - automatické spustenie !
RU	Опасность автоматического включения
NO	Fare for automatisk oppstart
TR	Dikkat otomatik çalışma tehlikesi
RO	Pericol pornire automată
BG	Опасност от автоматично пускане в ход
RS	Opasnost od automatskog pokretanja
LT	Automatinio įsijungimo pavojus
EE	Ohtlik - automaatiline käivituis
LV	Uzmanību - automātiska iedarbināšanās



IT	Protezione obbligatoria della vista
GB	Obligatory eye protection
FR	Protection des yeux obligatoire
DE	Sichtschutz obligatorisch
ES	Protección obligatoria de la vista
PT	Proteção obrigatória dos olhos
NL	Beschermingsplicht voor het gezicht
DK	Obligatoriske beskyttelsesbriller
SE	Obligatoriska skyddsglasögon
FI	Pakollinen silmien suojus
GR	Υποχρεωτική προστασία όρασης
PL	Obowiązkowe zabezpieczenie wzroku
HR	Obavezna zaštita za očiju
SI	Obvezna zaščita oči
HU	Kötelező szemvédelem
CZ	Povinná ochrana zraku
SK	Povinná ochrana zraku
RU	Обязательная защита зрения
NO	Obligatorisk beskyttelse av synet
TR	Mecburi olarak gözlerin korunması
RO	Protejarea obligatorie a vederii
BG	Задължителна защита на очите
RS	Obavezna zaštita očiju
LT	Privalomi apsauginiai akiniai
EE	Kohustuslik silmakaitse
LV	Obligāta redzes aizsardzība



IT	Macchina in funzione
GB	System operating
FR	Machine en service
DE	Maschine in Betrieb
ES	Máquina en funcionamiento
PT	Máquina sob função
NL	Machine in werking
DK	Kompressor i drift
SE	Maskin i funktion
FI	Kone toiminnassa
GR	Μηχάνημα σε λειτουργία
PL	Maszyna w trybie pracy
HR	Uređaj u radu
SI	Stroj deluje
HU	Gép működik
CZ	Zařízení v provozu
SK	Zariadenie v chode
RU	Рабочий режим
NO	Maskin i drift
TR	Makine işletimde
RO	Mașină în funcțiune
BG	Машината функционира
RS	Uređaj u radu
LT	Įrenginys veikia
EE	Masin töötab
LV	Ierīce darbojas



IT	Macchina ferma / intervento protezione termica
GB	System halted / thermal cut-out tripped
FR	Machine à l'arrêt / intervention de la protection thermique
DE	Maschine in Störabschaltung / Auslösung des Thermoschutzschalters
ES	Máquina parada / intervención protección térmica
PT	Máquina parada / intervenção da protecção térmica
NL	Stilstaande machine / activering thermische beveiliging
DK	Kompressor standset / termosikring udløst
SE	Maskin överksam / termiskt skydd utlöst
FI	Pysähtynyt kone / lämpösuoja
GR	Σταματημένο μηχάνημα/ ενεργοποίηση θερμικού διακόπτη
PL	Maszyna w trybie wyłączonym / zabezpieczenie termiczne
HR	Uređaj zaustavljen/prekid toplinskog isključivanja
SI	Stroj ustavljen/varnostno temperaturno stikalo je sproženo
HU	Gép leállt / hőkioldó működésbe lépett
CZ	Zařízení je zastaveno / spuštěna tepelná ochrana
SK	Zariadenie zastavené/zásah tepelnej ochrany
RU	Компрессор отключен / сработал термовыключатель
NO	Maskin i ro/ inngrep for termisk beskyttelse
TR	Makine durduruldu / termal devre kesici açıldı
RO	Mașină oprită / protecție termică declanșată
BG	Машината е спряна / задействане на термичната защита
RS	Uređaj zaustavljen/prekid toplotnogog isključivanja
LT	Įrenginys sustabdytas / suveikė terminė apsauga
EE	Masina seiskamine / termokaitse sisselülitumine
LV	Ierīce ir apturēta / ieslēdzās termiskā aizsardzība



IT	Particolari meccanici in movimento.
GB	Moving mechanical parts.
FR	Pièces mécaniques en mouvement.
DE	Mechanische Teile In Bewegung.
ES	Partes mecánicas en movimiento.
PT	Particulares mecânicos em movimento.
NL	Mechanische onderdelen in beweging.
DK	Mekaniske dele i bevægelse.
SE	Mekaniska delar som rör sig.
FI	Mekaanisia osia liikkeessä.
GR	Κινούμενα μηχανικά μέρη.
PL	Niebezpieczeństwo! Ruchome części mechaniczne!
HR	Mehanički dijelovi u pokretu.
SI	Strojni deli v gibanju.
HU	Mozgó mechanikus alkatrészek.
CZ	Pohybující se mechanické součásti.
SK	Pohybujúce sa mechanické súčasti.
RU	Механические части в движении.
NO	Mekaniske deler i bevegelse.
TR	Mekanik parçalar hareket halinde.
RO	Componente mecanice în funcțiune.
BG	Механични части в движение.
RS	Pokretni mehanički delovi.
LT	Judancios mechaninės dalys.
EE	Mehhaanilised osad liiguvad.
LV	Kustībā esošās mehāniskās daļas.



IT	Lavori di manutenzione in corso.
GB	Maintenance in progress.
FR	Travaux d'entretien en cours.
DE	Wartungsarbeiten im Gang.
ES	Trabajos de mantenimiento en curso.
PT	Trabalhos de manutenção em curso.
NL	Onderhoudswerkzaamheden lopend.
DK	Vedligeholdelse under udførelse.
SE	Underhållsarbete pågår.
FI	Huoltotyöt käynnissä.
GR	Εκτελείται συντήρηση.
PL	Ostrożnie! Prace konserwacyjne w toku!
HR	Radovi održavanja u tijeku.
SI	Vzdrževanje v teku.
HU	Karbantartás folyamatban.
CZ	Probíhá údržba.
SK	Prebieha údržba.
RU	Идет техобслуживание.
NO	Vedlikeholdsarbeid på gang.
TR	Bakım çalışması sürüyor.
RO	Operații de întreținere în curs.
BG	Извършване на дейности по поддръжка.
RS	U toku su radovi na održavanju.
LT	Vykdomi techninės priežiūros darbai.
EE	Tehakse hooldustööd.
LV	Notiek uzturēšanas darbi.



IT	Non aprire gli sportelli con la macchina in funzione.
GB	Do not open doors when the machine is operating.
FR	Ne pas ouvrir les portes quand la machine est en fonction.
DE	Die Klappen nicht bei laufender Maschine öffnen.
ES	No abrir las portezuelas con la máquina en funcionamiento.
PT	Não abrir as portas com a máquina em funcionamento
NL	De deuren niet openen met de machine in werking.

DK	Maskinens låger må ikke åbnes mens den er i funktion.
SE	Öppna inte luckorna medan maskinen är i gång.
FI	Älä avaa luukkujä koneen toimiessa.
GR	Μην ανοίγετε θύρες όταν μηχανήμα βρίσκεται σε λειτουργία.
PL	Zabronione! Nie otwierać pokryw w czasie pracy urządzenia!
HR	Ne otvarajte vrata kada stroj radi.
SI	Ne odpirajte vrata med delovanjem stroja.
HU	Ne nyissa ki a nyílást a gép működése közben.
CZ	Během provozu stroje neotvírejte dvířka.
SK	Počas prevádzky stroja neotvárajte dvierka.
RU	Не открывать двери при работающем оборудовании.
NO	Ikke åpne dørene når maskinen er i drift.
TR	Makine çalışırken kapıları açmayın.
RO	Nu deschideți ușile atât timp cât mașina este în funcțiune.
BG	Не отваряйте вратите, когато машината е в експлоатация.
RS	Ne otvarajte vrata dok mašina radi.
LT	Neatidarykite durelių, kai įrenginys veikia.
EE	Ärge avage uksi, kui masin töötab.
LV	Neatveriet durvis, mašīnai darbojoties.



IT	In caso di necessità, utilizzare sempre l'arresto di emergenza e non il sezionatore di linea.
GB	If necessary, always use the emergency stop button and not the line breaker.
FR	En cas de nécessité, utiliser toujours l'arrêt d'urgence et non pas le sectionneur de ligne.
DE	Falls notwendig, immer den Notausschalter und nicht den Leitungstrennschalter benutzen.
ES	En caso de necesidad, utilizar siempre la parada de emergencia y no el seccionador de línea.
PT	Em caso de necessidade, utilizar sempre o bloqueio de emergência e não o seccionador de linha.
NL	In geval van noodzaak, steeds de noodstop gebruiken en niet de scheidingschakelaar van de lijn.
DK	Hvis nødvendigt skal nødstopfunktionen altid anvendes, aldrig hovedafbryderen.
SE	I nödsituation ska alltid nödstoppet användas och inte linjefranskyljaren.
FI	Tarpeen vaatiessa käytä aina hätäpainiketta, älä linjan katkaisinta.
GR	Εάν χρειάζεται, πάντα να χρησιμοποιείτε το κομβίο εκτάκτου ανάγκης και όχι το διακόπτη απομόνωσης γραμμής.
PL	Zabronione! Zawsze w nagłych wypadkach wciśnąć wyłącznik awaryjny! Nie używać sieciowego łącznika nożowego!
HR	U slučaju potrebe koristite zaustavljanje u slučaju nužde, a ne linijski rastavljač.
SI	V nujnih primerih vedno uporabite gumb za izklop v sili, ne linijskega odklopnika.
HU	Szükség esetén mindig a vészleállító gombot használja, és ne a vonali szakaszoló kapcsolót.
CZ	V případě potřeby vždy použijte nouzové zastavení, a nikoli úsekový vypínač linky.
SK	V prípade potreby vždy použijte núdzové zastavenie, a nie úsekový vypínač linky.
RU	В случае необходимости, пользоваться аварийным остановом, а не рубильником линии.
NO	Hvis nødvendig, bruk alltid nødstopp og ikke linjens bryter.
TR	Gerekli olmasi halinde, hat devresi kesicisini deđil daima acil durum stopunu kullanın.
RO	Dacă este necesar, utilizați întotdeauna oprirea de urgență și nu disjunctorul de linie.
BG	В случай на нужда винаги използвайте аварийното спиране, а не прекъсвача.
RS	U slučaju potrebe, uvek koristite bezbednosno zaustavljanje, a ne prekidač za isključivanje linije.
LT	Jei reikia, visada naudokite avarinį sustabdymą, o ne linijos atjungimo jungiklį.
EE	Vajaduse korral kasutage alati avariilülitiit, mitte liinilülitiit.
LV	Nepieciešamības gadījumā vienmēr izmantojiet avārijas apturēšanu, nevis strāvas pārtraucēju.



- IT** Non usare acqua per spegnere incendi su di apparecchiature elettriche.
- GB** Do not use water to put out fires on electrical equipment.
- FR** Ne pas utiliser d'eau pour éteindre les incendies sur les appareils électriques.
- DE** "Kein Wasser verwenden, um Brände an elektrischen Apparaturen zu löschen."
- ES** No usar agua para apagar incendios en aparatos eléctricos.
- PT** Não usar água para apagar incêndios sobre aparelhos elétricos.
- NL** Geen water gebruiken om het vuur vatten van elektrische apparatuur te doven.
- DK** Brug ikke vand til at slukke ildebrand i elektrisk udstyr.
- SE** Använd inte vatten för att släcka brand i elektrisk apparatur.
- FI** Älä käytä vettä sähkölaitteissa syntyvien tulipalojen sammuttamiseen.
- GR** Μην χρησιμοποιείτε νερό για να σβήσετε πυρκαγιές σε ηλεκτρικές συσκευές.
- PL** Zabronione! Do gaszenia urządzeń elektrycznych nie używać wody!
- HR** Nemojte koristiti vodu za gašenje požara na električnim uređajima.
- SI** Požara na električnih napravah nikoli ne gasite z vodo.
- HU** Ne használjon vizet elektromos készülékek tűzoltásához.
- CZ** Na hašení požárů na elektrických zařízeních nepoužívejte vodu.
- SK** Na hasenie požiarov na elektrických zariadeniach nepoužívajte vodu.
- RU** Не использовать воду для тушения пожара на электрическом оборудовании.
- NO** Ikke bruk vann for å slukke branner på elektriske apparater.
- TR** Elektrikli cihazlar üzerindeki yangını söndürmek için su kullanmayınız.
- RO** Nu utilizați apă pentru a stinge eventuale incendii izbucnite la aparatele electrice.
- BG** Не използвайте вода за погасяване на пожари в електрическото оборудване.
- RS** Ne koristite vodu za gašenje požara na električnoj opremi.
- LT** Nenaudokite vandens elektros įrangos gaisrams gesinti.
- EE** Ärge kasutage vett põlema süttinud elektriseadmete kustutamiseks.
- LV** Neizmantojiet ūdeni elektroiekārtu ugunsgrēku dzēšanai.



- IT** Pericolo di ustione - NON toccare le parti esposte
- GB** Burning hazard - Do NOT touch exposed parts
- FR** Risque de brûlures - NE PAS toucher les surfaces exposées
- DE** Verbrennungsgefahr - Gefahrenteilie NICHT berühren
- ES** Peligro de quemaduras - NO tocar las partes expuestas
- PT** Perigo de queimadura - NÃO tocar as partes expostas
- NL** Gevaar voor brandwonden - Raak de blootliggende delen NIET aan
- DK** Risiko for forbrændinger - rør IKKE dele, der rager frem
- SE** Risk för brännskador - rör INTE utsatta delar
- FI** Palovammavaara - ÄLÄ kosketa kuumentuneita osia
- GR** Κίνδυνος εγκαυμάτων - ΜΗΝ αγγίζετε τα εκτεθειμένα τμήματα
- PL** Uwaga, niebezpieczeństwo - NIE dotykać wystających części
- HR** Opasnost opekotina - NE dirajte opasnih dijelova
- SI** Nevarnost opeklin - NE dotikajte se nevarnih delov
- HU** Megégetheti magát - NE nyúljon a szabadon levő részekhez
- CZ** Nebezpečí popálení - NEDOTÝKEJTE SE odkrytých částí.
- SK** Nebezpečenstvo popálenia ! - NEDOTÝKAJTE sa odkrytých častí !
- RU** Опасность ожога - НЕ прикасайтесь к выступающим деталям
- NO** Fare for forbrenning - IKKE ta på de utsatte delene
- TR** Yanma tehlikesi - Maruz kalan bölümlere dokunmayınız
- RO** Pericol de arsuri - NU atingeți părțile expuse
- BG** Опасност от изгаряне - НЕ докосвайте изложените на допир части
- RS** Opasnost od opekotina - NE dirati izložene delove
- LT** Nusideginimo pavojus - NElieskite išsikišusių dalių
- EE** Põletuse oht - ÄRGE puudutage lahtiseid osi.
- LV** Pastāv viegla iespēja apdegt - NEaizietieciet atklātās ierīces daļas

- (IT) **DATI TECNICI:** Fare riferimento all'etichetta applicata sull'ultima pagina del manuale
- (GB) **TECHNICAL DATA:** Please, refer to the label stuck onto the last page of this manual
- (FR) **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :** Se référer à l'étiquette appliquée sur la dernière page du manuel
- (DE) **TECHNISCHE DATEN:** Sie sind dem Etikett zu entnehmen, das an der letzten Seite des Handbuchs angebracht ist
- (ES) **DATOS TÉCNICOS:** Consulte la etiqueta aplicada en la última página del manual
- (PT) **DADOS TÉCNICOS:** Por favor, consulte o rótulo aplicado na última página deste manual
- (NL) **TECHNISCHE GEGEVENS:** Raadpleeg het etiket dat is aangebracht op de laatste pagina van deze handleiding
- (DK) **TEKNISKE DATA:** Se mærkaten, der er sat på sidste side af denne manual
- (SE) **TEKNISKA DATA:** Se etiketten applicerad på sista sidan i denna manual
- (FI) **TEKNISET TIEDOT:** Tiedot löytyvät käyttöoppaan viimeiselle sivulle kiinnitetystä etiketistä
- (GR) **ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ:** Ανατρέξτε στην ετικέτα που είναι υπάρχει στην τελευταία σελίδα του εγχειριδίου
- (PL) **DANE TECHNICZNE:** Odnosi się do etykiety znajdującej się na ostatniej stronie instrukcji obsługi
- (HR) **TEHNIČKI PODACI:** Molimo vas pogledajte etiketu na posljednjoj stranici ovog priručnika
- (SI) **TEHNIČNI PODATKI:** Poglej oznako, navedeno na zadnji strani priročnika
- (HU) **MŰSZAKI ADATOK:** Lásd a kézikönyv utolsó oldalára ragasztott címkét
- (CZ) **TECHNICKÉ ÚDAJE:** Informace naleznete na štítku nalepeném na poslední straně manuálu
- (SK) **TECHNICKÉ ÚDAJE:** Informácie nájdete na štítku nalepenom na poslednej strane tejto príručky
- (RU) **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:** Смотрите этикетку, прикрепленную на последней странице руководства
- (NO) **TEKNISKE DATA:** Det vises til etiketten festet til siste side i denne manualen
- (TR) **TEKNİK VERİLER:** Lütfen bu kılavuzun son sayfasına yapıştırılmış olan etikete bakınız
- (RO) **DATE TEHNICE:** Vă rugăm să consultați eticheta lipită pe ultima pagină a acestui manual
- (BG) **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ:** Вижте етикета, залепен на последната страница на настоящото ръководство
- (RS) **TEHNIČKI PODACI:** Pogledajte etiketu zalepljenu na poslednjoj strani priručnika
- (LT) **TECHNINIAI DUOMENYS:** Remtis etiketės, priklijuotos ant paskutinio instrukcijų vadovo puslapio, duomenimis
- (EE) **TEHNILISED ANDMED:** vt juhendi viimase lehekülje küljes olevat silti
- (LV) **TEHNISKIE DATI:** Skatiet uzlīmi, kas piestiprināta pie rokasgrāmatas pēdējās lappuses

- (IT) Facsimile targhetta identificazione prodotto - (GB) Facsimile product identification plate - (FR) Fac-similé plaquette signalétique du produit - (DE) Faksimile Produkttypenschild - (ES) Fac-simil placa identificación del producto - (PT) Fac-símile da placa de identificação do produto - (NL) Facsimile identificatieplaatje product - (DK) Illustration af mærkeplade - (SE) Facsimile produkt typskylt - (F) Tuotteen arvokilven näköiskopio - (GR) Πιστό αντίγραφο πινακίδας αναγνώρισης προϊόντος - (PL) Wzór tabliczki identyfikującej produkt - (HR) Faksimil pločica s identifikacijskim podacima proizvoda - (SI) Vzorec identifikacijske ploščice za izdelek - (HU) A termék azonosító táblájának másolata - (CZ) Facsimile typového štítku - (SK) Facsimile typového štítku - (RU) Образец идентификационной таблички на продукцию - (NO) Faksimile av skiltet som identifiserer produktet - (TR) Faks ürün tanıtım plakası - (RO) Fax plăcuța de identificare a produsului - (BG) Факсимиле от табелата с идентификационните данни на продукта - (RS) Faksimil tablica sa identifikacionim podacima proizvoda - (LT) Produktu identifikacinės lentelės faksimilė - (EE) Toote andmeplaadi koopia - (LV) Izstrādājuma identifikācijas plāksnītes kopija

1		2	
TYPE Modello		3	
CODE Codice		3	
S/N		3	
I/min. CFM.	4	→	5
Lwa =	Lwa m =	7	bar = PSI = Tank = RPM = Kg =
6		6	
8		8	
9		10	
9		11	

IT Legenda:

- 1 - Dati del costruttore
- 2 - Marchio CE e simbolo RAEE
- 3 - Modello / Codice / Numero di serie
- 4 - Aria aspirata misurata in (l/min) e (cfm)
- 5 - Aria resa dal compressore misurata in (l/min) e (cfm)
- 6 - Pressione massima di esercizio (bar e PSI), capacità del serbatoio (l), giri al minuto (RPM), peso (kg)
- 7 - Livello di potenza acustica garantito in dB(A); Livello di potenza acustica misurato in dB(A)
- 8 - Dati elettrici: tensione di alimentazione (V), frequenza (Hz), corrente assorbita (A), potenza in (kW) e (HP)
- 9 - Fattore di servizio
- 10 - Dichiarazione di origine
- 11 - Anno di produzione/fabbricazione

GB Legend:

- 1 - Manufacturer's data
- 2 - CE mark and WEEE symbol
- 3 - Type / Code / Serial Number
- 4 - Air displacement expressed in (l/min) and (cfm)
- 5 - Air delivered by the compressor expressed in (l/min) and (cfm)
- 6 - Maximum operating pressure (bar and PSI), tank capacity (l), rotations per minute (RPM), weight (kg)
- 7 - Guaranteed sound power level in dB(A); Measured sound power level in dB(A)
- 8 - Electric data: voltage (V), frequency (Hz), absorption (A), power in (kW) and (HP)
- 9 - Duty cycle
- 10 - Declaration of origin
- 11 - Year of production/manufacturing

FR Légende :

- 1 - Données du constructeur
- 2 - Marquage CE et symbole DEEE
- 3 - Modèle / Code / Numéro de série
- 4 - Air aspiré mesuré en (l/min) et (cfm)
- 5 - Air refoulé par le compresseur mesuré en (l/min) et (cfm)
- 6 - Pression maximale de fonctionnement (bar et PSI), capacité du réservoir (l), tours par minute (RPM), poids (kg)
- 7 - Niveau de puissance acoustique garanti en dB(A) Niveau de puissance acoustique mesuré en dB(A)
- 8 - Données électriques : tension d'alimentation (V), fréquence (Hz), courant absorbé (A), puissance en (kW) et (HP)
- 9 - Facteur de service
- 10 - Déclaration d'origine
- 11 - Année de production/fabrication

DE Zeichenerklärung:

- 1 - Daten des Herstellers
- 2 - CE-Zeichen und WEEE-Symbol
- 3 - Modell / Code / Seriennummer
- 4 - Saugluft gemessen in (Liter/Min) und (Kubikfuß/Min)
- 5 - Vom Kompressor bereitgestellte Luft gemessen in (Liter/Min) und (Kubikfuß/Min)
- 6 - Maximaler Betriebsdruck (bar und PSI), Fassungsvermögen des Tanks (Liter), Drehzahl (U/Min), Gewicht (kg)
- 7 - Garantierter Schalleistungspegel in dB(A) Gemessener Schalleistungspegel in dB(A)
- 8 - Elektrische Daten: Versorgungsspannung (V), Frequenz (Hz), Stromaufnahme (A), Leistung in (kW) und (PS)
- 9 - Servicefaktor
- 10 - Ursprungserklärung
- 11 - Produktions-/Herstellungsjahr

ES Legenda:

- 1 - Datos del constructor
- 2 - Marca CE y símbolo RAEE
- 3 - Modelo / Código / Número de serie
- 4 - Aire aspirado medido en (l/min) y (cfm)
- 5 - Aire entregado por el compresor medido en (l/min) y (cfm)
- 6 - Presión máxima de funcionamiento (bar y PSI), capacidad del depósito (l), revoluciones por minuto (RPM), peso (kg)
- 7 - Nivel de potencia acústica garantizado en dB(A) Nivel de potencia acústica medido en dB(A)
- 8 - Datos eléctricos: tensión de alimentación (V), frecuencia (Hz), corriente absorbida (A), potencia en (kW) y (HP)
- 9 - Factor de servicio
- 10 - Declaración de origen
- 11 - Año de producción/fabricación

PT Legenda:

- 1 - Dados do fabricante
- 2 - Marca CE e símbolo RAEE
- 3 - Modelo / Código / Número de série
- 4 - Ar aspirado medido em (l/min) e (cfm)
- 5 - Ar fornecido pelo compressor medido em (l/min) e (cfm)
- 6 - Pressão máxima de funcionamento (bar e PSI), capacidade do reservatório (l), rotações por minuto (RPM), peso (kg)
- 7 - Nível de potência acústica garantido em dB(A) Nível de potência sonora medido em dB(A)
- 8 - Dados elétricos: tensão de alimentação (V), frequência (Hz), corrente absorvida (A), potência em (kW) e (HP)
- 9 - Fator de serviço
- 10 - Declaração de origem
- 11 - Ano de produção/fabricação

NL Legenda:

- 1 - Gegevens van de fabrikant
- 2 - CE-markering en AEEA-symbool
- 3 - Model / Code / Serienummer
- 4 - Gemeten aangezogen lucht in (l/min) en (cfm)
- 5 - Gemeten luchtobbrengst van de compressor in (l/min) en (cfm)
- 6 - Maximale bedrijfsdruk (bar en PSI), inhoud van het reservoir (l), toeren per minuut (RPM), gewicht (kg)
- 7 - Gegarandeerd geluidsemisniveauniveau in dB(A) Gemeten geluidsemisniveauniveau in dB(A)
- 8 - Elektrische gegevens: voedingsspanning (V), frequentie (Hz), opgenomen stroom (A), vermogen in (kW) en (pk)
- 9 - Bedrijfsfactor
- 10 - Verklaring van oorsprong
- 11 - Jaar van productie/fabricage

DK Forklaring:

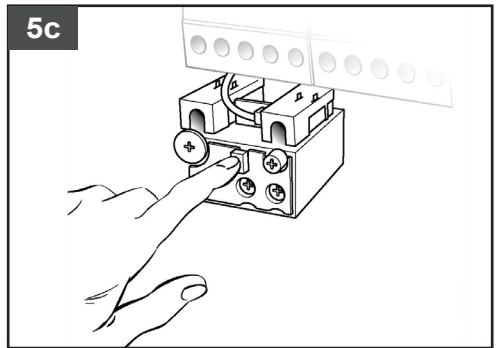
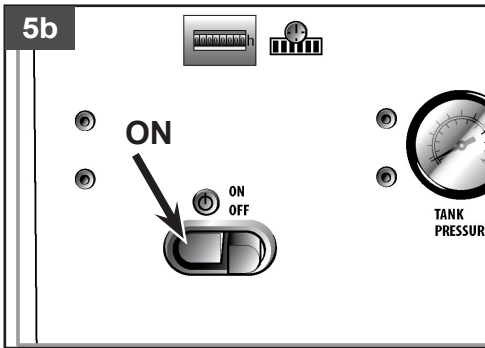
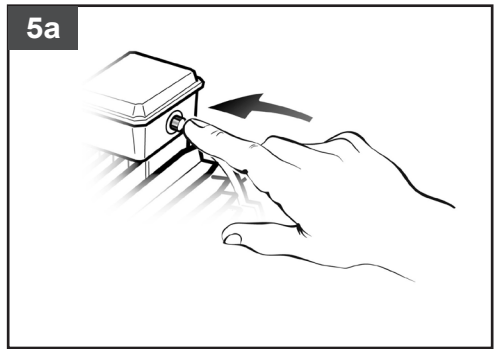
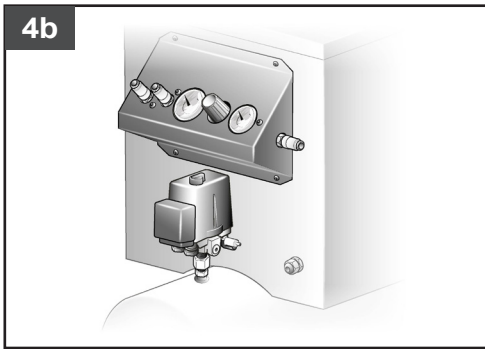
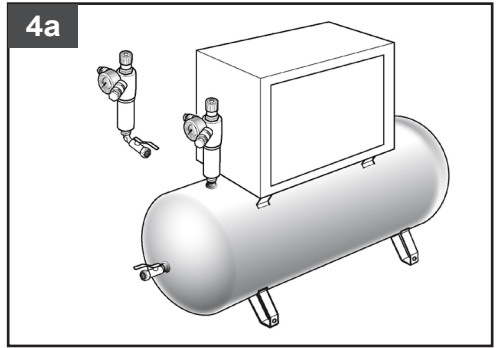
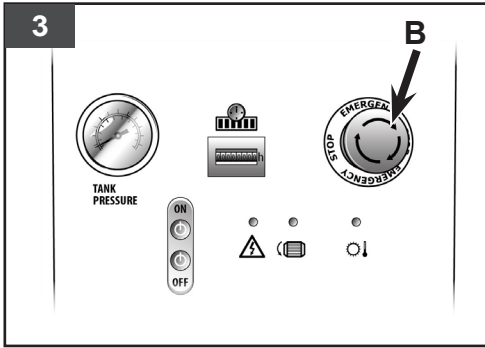
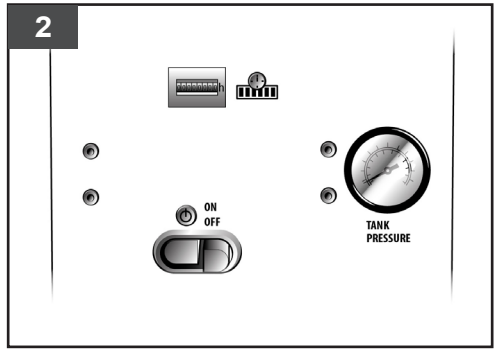
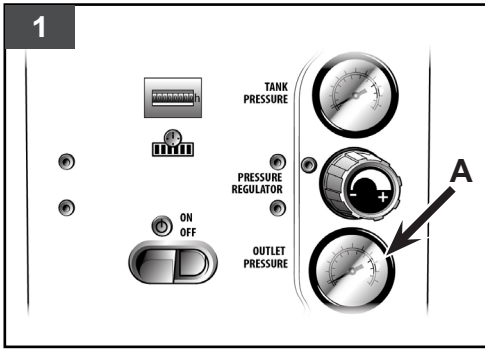
- 1 - Fabrikat
- 2 - CE-mærkning og WEEE-symbol
- 3 - Type / Kode / Serienummer
- 4 - Slagvolumen i (l/min) og (cfm)
- 5 - Afgivet luftmængde i (l/min) og (cfm)
- 6 - Maks. arbejdsstryk (bar og PSI), tankstørrelse (l), omdrejninger pr. minut (RPM), vægt (kg)
- 7 - Garanteret lydeffektivniveau i dB(A) Målt lydeffektivniveau i dB(A)
- 8 - Elektriske data: spænding (V), frekvens (Hz), strømforbrug (A), effekt i (kW) og (hk)
- 9 - Intermittens
- 10 - Oprindelseserklæring
- 11 - Fabrikationsår

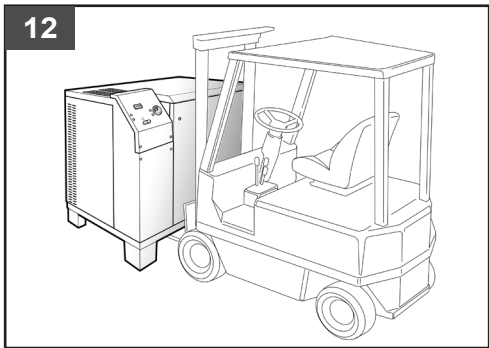
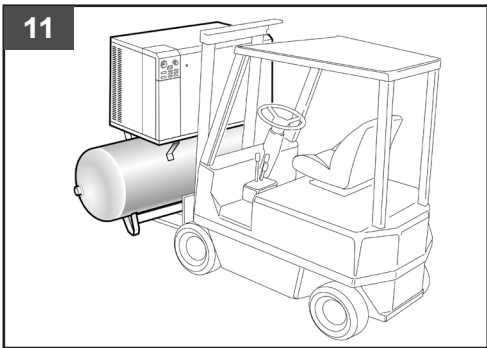
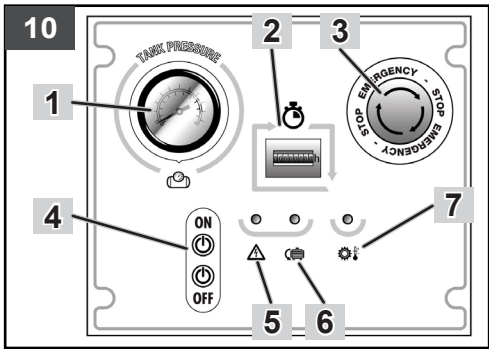
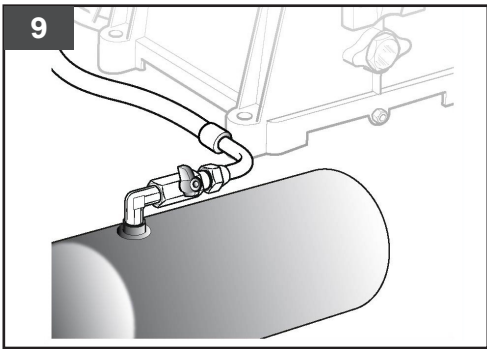
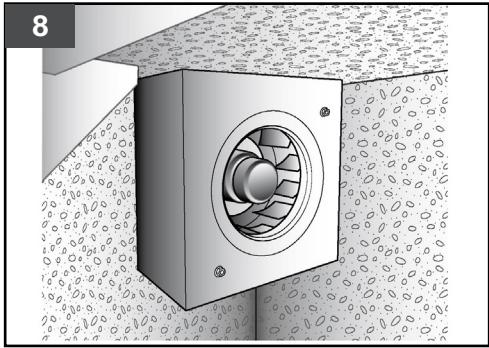
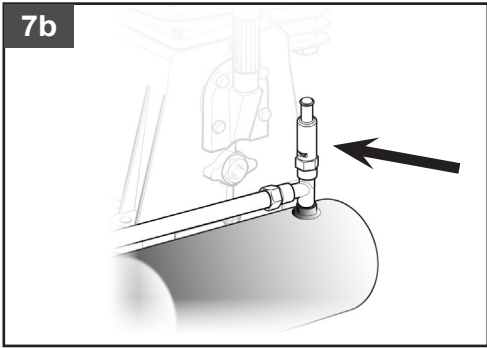
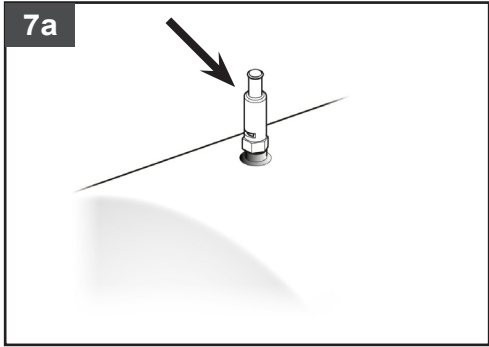
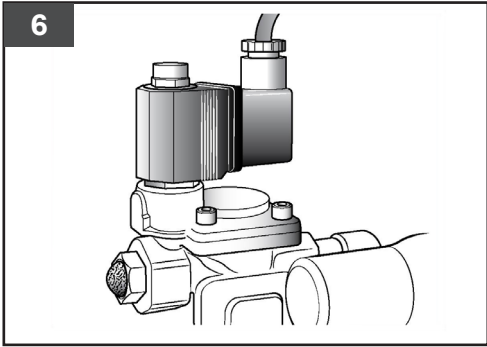
SE Teckenförklaring:

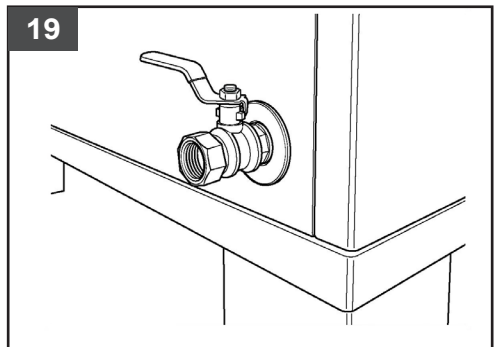
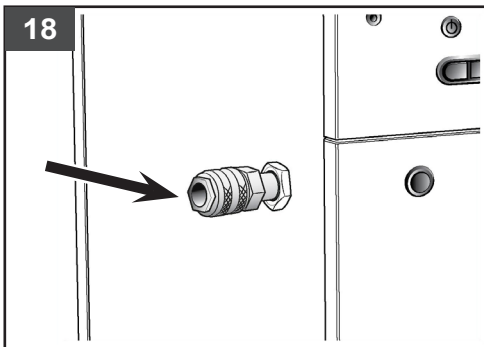
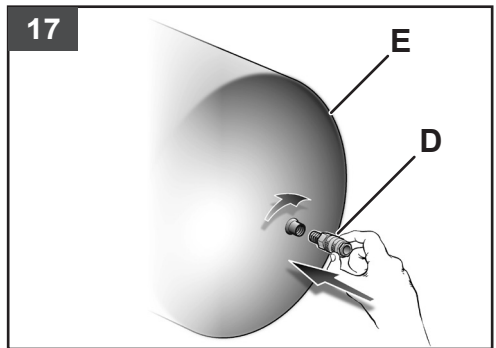
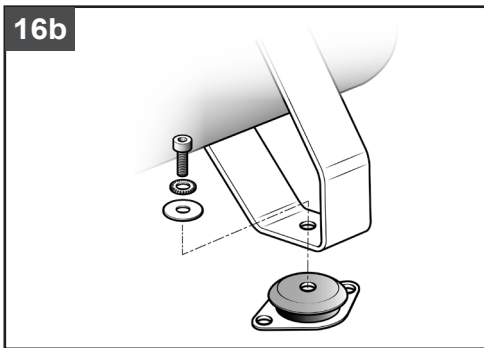
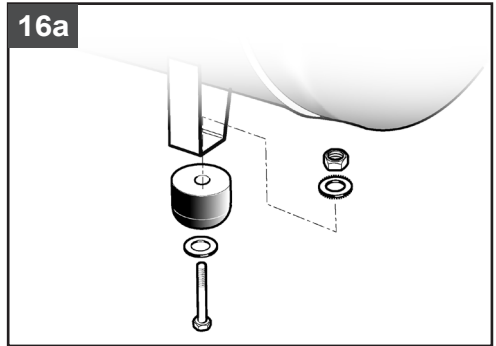
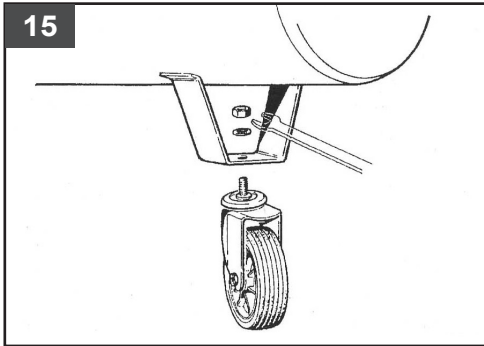
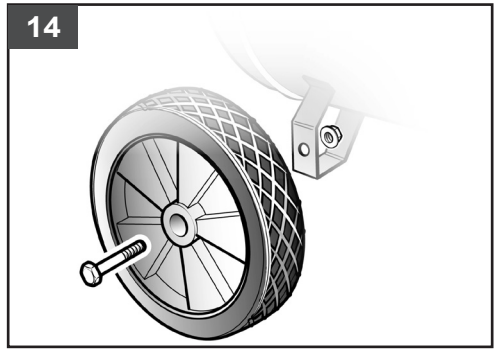
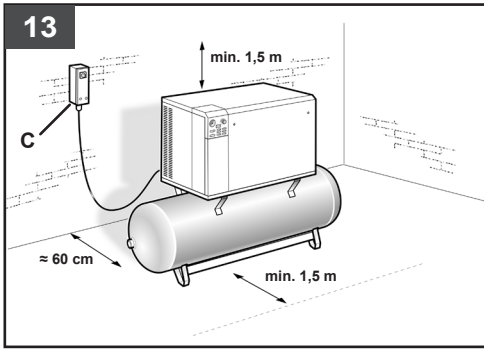
- 1 - Tillverkarens data
- 2 - CE-märke och RAEE symbol
- 3 - Modell / Kod / Serienummer
- 4 - Luftflöde mätt i (l/min) och (cfm)
- 5 - Luft från kompressorn mätt i (l/min) och (cfm)
- 6 - Maximalt driftstryck (bar och PSI), tankvolym (l), varv per minut (RPM), vikt (kg)
- 7 - Garanterad ljudeffektivnivå i dB(A) Uppmätt ljudeffektivnivå i dB(A)
- 8 - Elektriska data: matningsspänning (V), frekvens (Hz), strömförbrukning (A), effekt i (kW) och (HP)
- 9 - Servicefaktor
- 10 - Ursprungsdeklaration
- 11 - Tillverkningsår

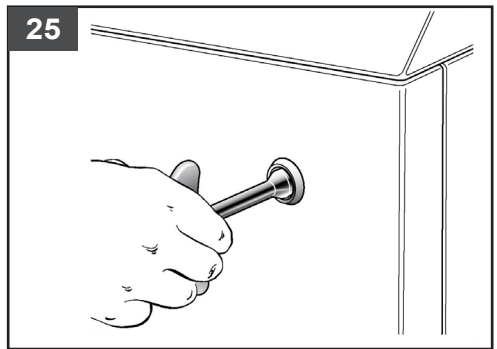
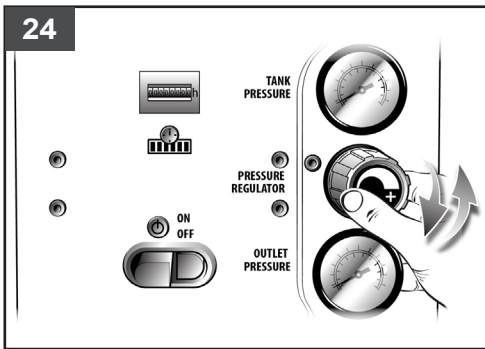
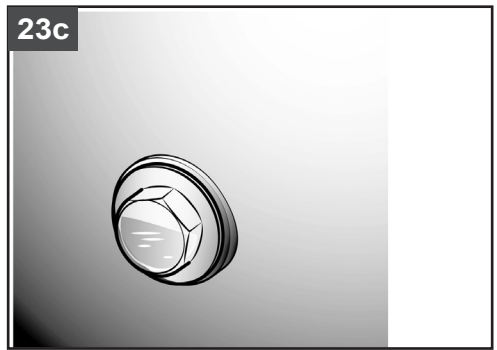
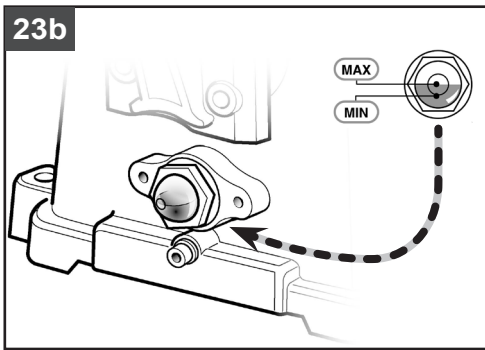
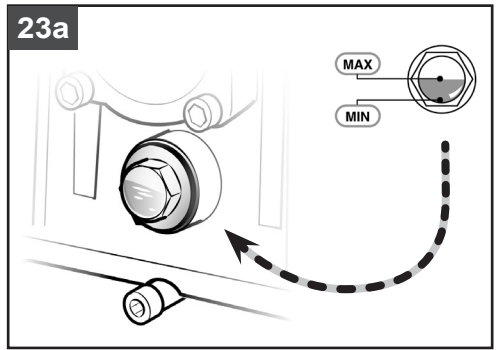
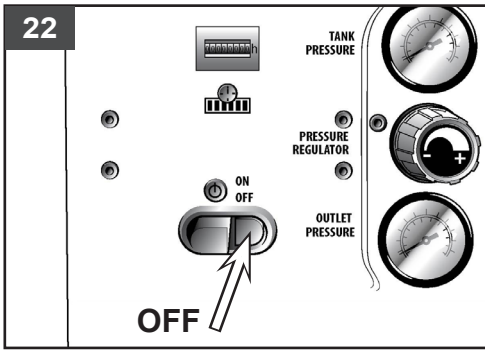
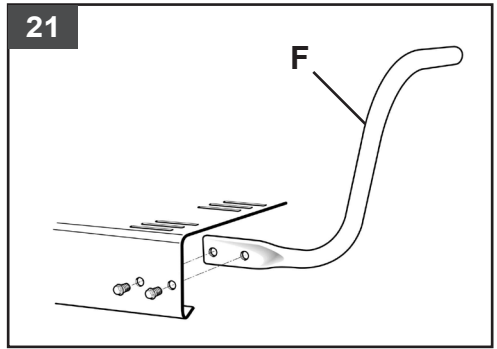
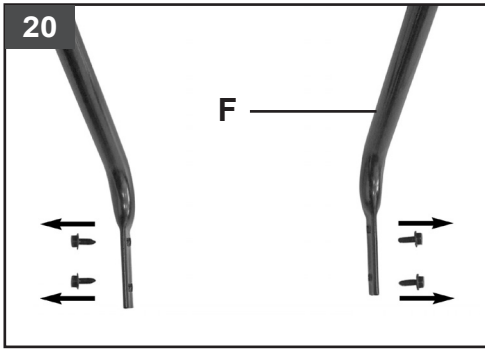
FI Selitykset:

- 1 - Valmistajan tiedot
- 2 - CE-merkintä ja WEEE-symboli
- 3 - Malli / Koodi / Sarjanumero
- 4 - Imuilma mitattuna yksiköllä (l/min) ja (cfm)
- 5 - Kompressorin tuottama ilma mitattuna yksiköllä (l/min) ja (cfm)
- 6 - Suurin käyttöpainne (bar ja PSI), säiliön tilavuus (l), kierrosluku minuutissa (RPM), paino (kg)
- 7 - Taattu melutaso dB(A) Mitattu äänitehotaso dB(A)
- 8 - Sähkötiiedot: syöttöjännite (V), taajuus (Hz), virrankulutus (A), teho yksiköllä (kW) ja (HP)
- 9 - Hyötysuhde
- 10 - Alkuperäilmoitus
- 11 - Tuotanto/valmistusvuosi

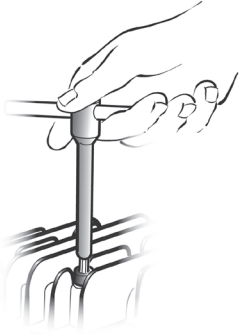




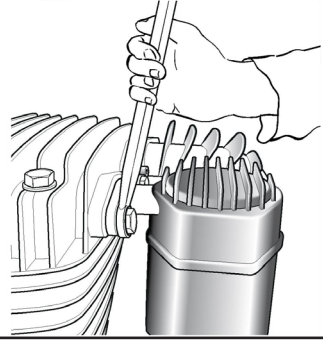




26



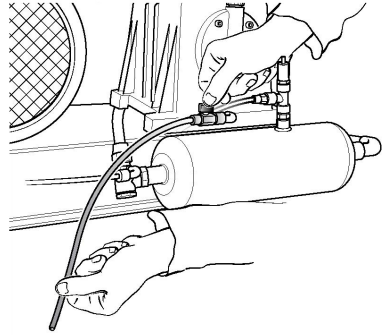
27



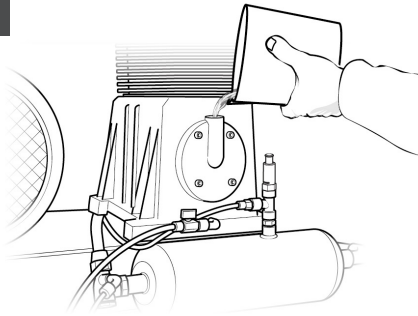
28



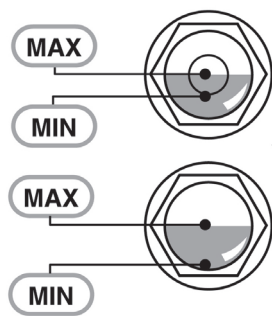
29



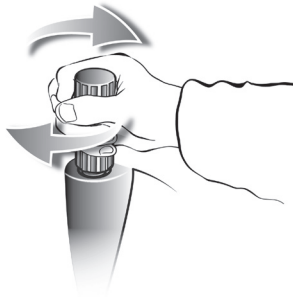
30



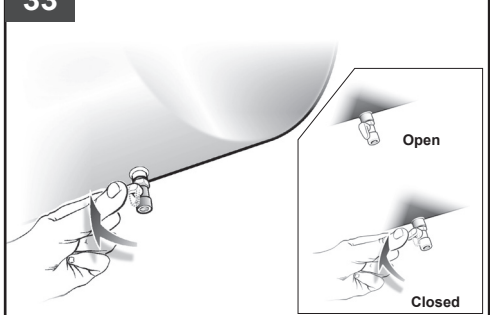
31

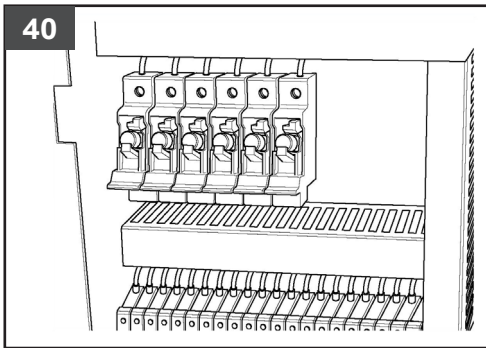
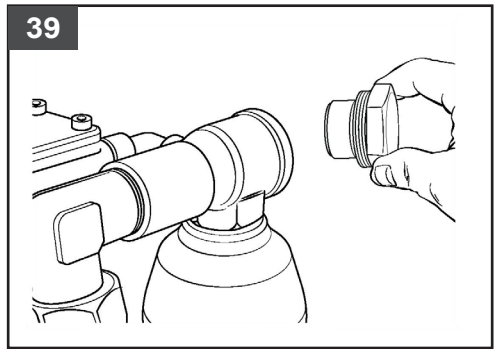
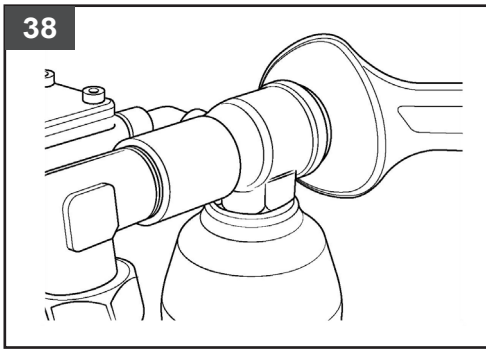
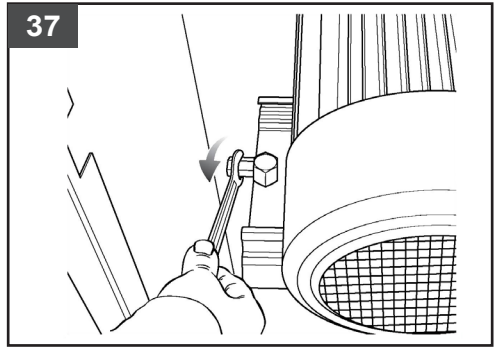
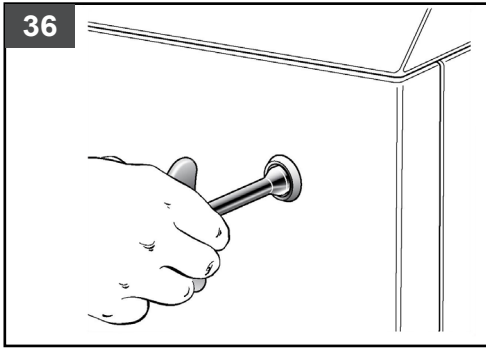
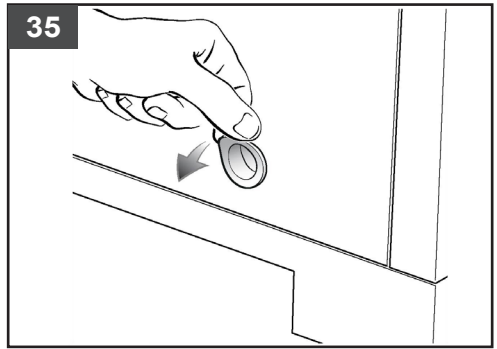
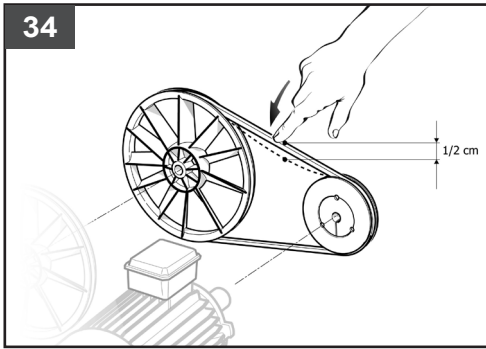


32



33







1. PRECAUTIONS D'UTILISATION

Ces compresseurs sont inappropriés à tout fonctionnement en milieu extérieur.

⚠ A FAIRE

- **Le compresseur doit être utilisé dans des locaux appropriés (bien ventilés, avec une température ambiante comprise entre +5°C et +40°C) et totalement exempts de poussières, acides, vapeurs, gaz explosifs ou inflammables.**
- Toujours respecter une distance de sécurité d'au moins 4 mètres entre le compresseur et la zone de travail.
- Le compresseur doit être placé sur un support stable, en position horizontale, afin de garantir son fonctionnement correct et une bonne lubrification.
- Avant de réaliser le branchement, vérifier que la tension secteur correspond bien aux caractéristiques électriques du moteur.
- Utiliser des rallonges du câble électrique d'une longueur maximum de 5 mètres et ayant une section adéquate. Il est déconseillé d'utiliser des rallonges d'une longueur différente, des adaptateurs et des prises multiples.
- Pour mettre le compresseur hors tension, utiliser uniquement l'interrupteur ou le sélecteur situés sur le panneau de commande. Ne jamais étendre le compresseur en débranchant la prise électrique, pour éviter son redémarrage avec la tête pressurisée (versions dépourvues d'électrovalve).
- Pour déplacer le compresseur, utiliser des moyens appropriés (par exemple, transpalette, chariot élévateur, etc.).
- L'utilisation de l'air comprimé pour d'autres applications (gonflage, outils pneumatiques, peinture, lavage, etc.) implique la connaissance et le respect des normes prévues au cas par cas.
- Ne mettre l'appareil en marche qu'après avoir vérifié que tous les panneaux sont bien en place et que personne ne risque d'être frappé, directement ou indirectement, par des jets d'air sortant des canalisations mises inopinément sous pression.
- Ventiler le lieu de travail, fin de diluer convenablement l'air dispersé dans l'atmosphère.
- **Vérifier que la consommation d'air et la pression maximum d'exercice de l'outil pneumatique qu'il faut employer soit compatible avec la pression établie sur le régulateur de pression et avec la quantité d'air distribuée par le compresseur.**
- Les performances du compresseur sont garanties pour un fonctionnement entre 0 et 1000 mètres au-dessus du niveau de la mer.

⚠ A NE PAS FAIRE

- L'air comprimé est un fluide énergétique et, donc, potentiellement dangereux.
Les canalisations contenant de l'air comprimé doivent être convenablement fixées. En particulier, s'ils ne sont pas solidement fixés, les tuyaux en caoutchouc peuvent provoquer de graves dommages en cas de mouvements inopinés.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux ou vers soi-même (porter des lunettes de protection contre les risques de projections de corps étrangers soulevés par le jet).
- Ne pas diriger vers le compresseur le jet des liquides pulvérisés par des outils branchés sur le compresseur lui-même.
- Ne pas utiliser l'appareil, les pieds et/ou les mains mouillés.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise électrique ou pour déplacer le compresseur.
- Ne pas transporter le compresseur avec le réservoir sous-pression (pour les modèles le prévoyant).
- Ne pas soumettre le réservoir à des soudures ou à des usinages mécaniques. En cas de défauts ou de corrosion, il faut le remplacer en bloc.
- Interdire l'utilisation du compresseur aux personnes inexpérimentées. Veiller à ce que les enfants et les animaux stationnent loin de la zone de travail de l'appareil.
- Le présent appareil n'est pas apte à être utilisé par tous sujets (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales seraient faibles, ou qui manqueraient d'expérience ou de compétence, à moins qu'ils n'aient été suivis ou renseignés quant à l'utilisation de l'appareil en question, et ce par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas nettoyer la machine à l'aide de liquides inflammables ou de solvants. Utiliser uniquement un chiffon humide, en veillant d'abord à ce que la fiche soit débranchée de la prise électrique.
- L'utilisation du compresseur est strictement limitée à la compression de l'air. Ne pas utiliser l'appareil avec d'autres types de gaz.
- L'air comprimé produit par cet appareil n'est pas utilisable dans les domaines pharmaceutique, alimentaire ou hospitalier, à moins qu'il ne soit ultérieurement soumis à des traitements particuliers ; de même, il ne peut pas être utilisé pour remplir les bouteilles utilisées dans la plongée sous-marine.
- Ne pas toucher les parties mobiles intérieures.
- Ne jamais stocker l'appareil en présence de poussière, d'acides, de vapeurs, de gaz explosifs ou inflammables. Ne pas l'exposer aux agents atmosphériques (pluie, soleil, brouillard ou neige).

- Ne pas placer d'objets inflammables ou en nylon et tissu à proximité et/ou sur le compresseur.
- Ne pas obstruer les prises d'air du compresseur.
- Faire attention au travail qu'on est en train de faire. Utiliser le bon sens. Ne jamais monter sur le compresseur. Ne pas laisser le compresseur fonctionner sans surveillance.

CE QU'IL FAUT SAVOIR

• Alimentation

Toutes les machines, qu'elles soient du type à démarrage direct ou en étoile/triangle, sont équipées pour la tension triphasée 400V/50Hz, à l'exception des modèles monophasés, conçus pour une tension de 230V/50Hz.

Les schémas électriques se trouvent à l'intérieur du carter.

• Panneau de commande

Les modèles 2 - 3 HP comportent:

Interrupteur On/Off, deux manomètres (pression du réservoir et pression de fonctionnement), compteur horaire, régulateur de pression (fig. 1).

Les modèles 4 - 5,5 - 7,5 HP (démarrage direct) comportent:

Interrupteur On/Off, manomètre de pression d'amenée et compteur horaire (fig. 2).

Pour les modèles 4 - 5,5 - 7,5 HP (démarrage Etoile/Triangle) et pour tous les 10 HP, sont présents:

Bouton de démarrage «ON» et bouton d'arrêt «OFF», témoins "machine sous tension" + "machine en service" + "machine à l'arrêt / intervention de la protection thermique" (il s'allume après avoir appuyé sur le bouton d'arrêt d'urgence ou par intervention de la protection thermique), bouton d'arrêt d'urgence, compteur horaire et manomètre indiquant la pression dans le réservoir (fig. 3).

• Rapport d'intermittence

Ces compresseurs sont conçus pour fonctionner avec un rapport d'intermittence, afin d'éviter la surchauffe du moteur électrique. Il est conseillé d'adopter un rapport d'intermittence de 50%: par exemple, 5 minutes de fonctionnement suivies de 5 minutes d'arrêt.

• Intervention de la protection thermique

En cas d'absorption excessive de courant par le moteur électrique, celui-ci est doté d'une protection thermique qui intervient en coupant automatiquement l'alimentation. Dans ce cas, après avoir localisé les causes qui sont à l'origine de l'intervention de la protection technique, il faudra mettre la machine hors tension, la débrancher de l'alimentation électrique pour éviter tout risque d'électrocution, puis réarmer la protection thermique comme suit.

Sur les modèles monophasés, il est nécessaire d'intervenir manuellement, en appuyant sur le bouton de réarmement, situé sur le boîtier du bornier du moteur (fig. 5/a).

Sur les modèles triphasés à démarrage direct, il est né-

cessaire d'agir manuellement sur le bouton du pressostat (à l'intérieur du compresseur pour les modèles 2 - 3 HP, sur le panneau de commande pour les modèles 4 - 5,5 HP), en le ramenant dans la position de mise en service (fig. 5/b).

Sur les modèles 4 - 5,5 - 7,5 HP à démarrage en E/T et sur tous les modèles 10 HP, il est nécessaire d'appuyer sur le bouton du relais thermique de protection du moteur, placé à l'intérieur de l'armoire électrique (fig. 5/c).

• Electrovalve

Tous les modèles avec démarrage Étoile/Triangle sont munis d'une électrovalve montée sur le poumon du compensateur pour les modèles posés sur le sol, dans le compartiment machine pour les modèles montés sur le réservoir (fig. 6), qui veille à évacuer l'air hors de la tête du compresseur et hors de la ligne de refoulement, facilitant ainsi le redémarrage successif.

Sur les autres modèles, cette fonction est assurée par le pressostat.

• Clapet de sécurité

Tous les compresseurs sont dotés d'un clapet de sécurité qui, en cas de dysfonctionnement du pressostat, s'ouvre pour empêcher la pression de dépasser les valeurs de sécurité à l'intérieur du réservoir (fig. 7/a).

Un deuxième clapet de sécurité est monté sur le poumon compensateur (fig. 7/b) qui intervient en cas de dysfonctionnement, afin d'éviter que la pression à l'intérieur du poumon ne dépasse les valeurs de sécurité.

• Ventilateur

Le système de refroidissement du compresseur est assisté d'un électroventilateur (si présent) indépendant, contrôlé par un thermostat qui pourrait rester en fonction ou redémarrer aussi même après l'arrêt du compresseur (fig. 8).



Pour arrêter le ventilateur électrique en cas de maintenance, il est nécessaire de débrancher la machine de l'alimentation électrique.

• Bouton arrêt d'urgence

Tous les modèles 10 HP ainsi que le modèle 4 - 5,5 - 7,5 HP E/T sont équipés d'un bouton rouge du type «coup de poing». Si actionné, ce bouton entraîne l'arrêt d'urgence du compresseur (référence B, fig. 3). Pour acquiescer l'urgence et remettre la machine en marche, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à le ramener dans sa position initiale. A ce point, la machine peut redémarrer.

• Robinet de fermeture de l'air du réservoir

Pour les modèles le prévoyant, fermer le robinet (fig. 9) pour intervenir à l'intérieur de la machine (pour les activités d'entretien), sans devoir évacuer l'air contenu dans le réservoir.

2. TRANSPORT ET MANUTENTION

Le transport de la machine emballée est à effectuer comme illustré dans les **figures 11 et 12**.

2.1 Déballage

Une fois l'emballage retiré, s'assurer de l'intégrité de la machine, en contrôlant la présence éventuelle de pièces endommagées.

En cas de doute, ne pas utiliser la machine et s'adresser au point de vente où l'achat a été effectué.

Les éléments de l'emballage (sacs plastique, clous, vis, bois, etc.) ne doivent être laissés à la portée des enfants ou rejetés dans l'environnement, étant donné qu'ils représentent une source de danger pour l'utilisateur et de pollution pour l'environnement.

3. DOMAINE D'APPLICATION

Le compresseur sert à produire de l'air comprimé pour les outils fonctionnant à l'air comprimé.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

3.1 Zone de travail

Suite au déballage et après avoir prédisposé la zone de travail, pourvoir au positionnement de la machine, en contrôlant que l'espace autour du compresseur soit suffisant pour les activités d'entretien (**fig. 13**).

4. INSTRUCTIONS D'IMPLANTATION

- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas d'avarie, informez immédiatement l'entreprise de transport qui a livré le compresseur.
- Evitez les tuyaux à air et les câbles d'alimentation (câbles de rallonge) longs.
- Vérifier la condition des conducteurs de circuit et la présence d'un conducteur de terre efficace.
- Veillez à ce que l'air aspiré soit sec et sans poussière.
- N'installez pas le compresseur dans un local humide ou détrempe.
- Le compresseur doit être utilisé uniquement dans des endroits adéquats (bonne ventilation, température ambiante +5°C - +40°C). Il ne doit y avoir dans la salle aucune poussière, aucun acide, aucune vapeur, aucun gaz explosif ou inflammable.
- Le compresseur doit être employé dans des endroits secs. Il ne peut être utilisé dans des zones où l'on travaille avec des éclaboussures d'eau.

Il est obligatoire d'installer, en amont de la machine, un sectionneur avec dispositif d'interruption automatique (disjoncteur de sécurité) contre les surintensités, doté de dispositif différentiel réglé à 30 mA (référence C en fig. 13).



5. MONTAGE ET MISE EN SERVICE

5.1 Montage des roues

Si prévues, les roues doivent être montées comme illustré dans les **figures 14 et 15**.

5.2 Montage des pieds fixes

Si prévus, les systèmes anti-vibrations doivent être montés comme illustré dans les **figures 16a-16b**.

5.3 Montage du raccord rapide

- Si prévu, visser le raccord rapide de pression non réglée (**réf. D**), sur le réservoir à pression (**réf. E**) comme illustré en **figure 17**.
- Si prévu, visser le raccord rapide de pression réglée, sur le raccord de sortie arrière, comme illustré en **figure 18**.

5.4 Montage de la vanne à bille

Si prévue, monter la vanne à bille (à levier) comme illustré en **figure 19**.

5.5 Montage de la poignée de transport

Si prévue, visser la poignée de transport (**réf. F**) au compresseur, comme illustré sur les **figures 20 et 21**.

5.6 Positionnement du compresseur

Les versions dotées de pieds reposant au sol (sans réservoir) sont équipées de réservoir interne (de 50 litres), tandis que les modèles de 4 à 10 HP peuvent être munis ou non de réservoir externe.

Sur les versions munies de réservoir, ne pas fixer la machine au sol à l'aide de chevilles, afin de ne pas entraver les vibrations normales du compresseur.



Positionner le compresseur à une distance d'au moins 60 cm de la paroi, pour assurer un recyclage optimal de l'air frais ainsi qu'un refroidissement correct (**fig. 13**). Toujours respecter une distance de sécurité d'au moins 6 mètres entre le compresseur et la zone de travail.

Les versions dotées de pieds reposant au sol (sans réservoir) sont équipées de réservoir interne (de 50 litres), tandis que les modèles de 4 à 10 HP peuvent être munis ou non de réservoir externe.

5.7 Raccordement électrique

Contrôler que les caractéristiques figurant sur la plaquette d'identification du compresseur correspondent bien aux caractéristiques effectives de l'équipement électrique. Une variation de tension de $\pm 10\%$ par rapport à la valeur nominale est admise.

Monophasé 2 - 3 HP: insérer la fiche du câble d'alimentation dans une prise adaptée, en vérifiant que l'interrupteur rouge «OFF», situé sur le panneau de commande de la machine, ait été enfoncé (fig. 22).

Triphasé de 2 à 10 HP: brancher les câbles à une armoire convenablement protégée par des fusibles.

Lors du premier démarrage, vérifier que le sens de rotation du moteur est correct et qu'il correspond à celui indiqué par la flèche apposée sur le moteur.

Attention: Pour les versions triphasées, confier les opérations d'installation et de raccordement à un personnel qualifié.



Modèles 5,5 E/T - 7,5 E/T - 10 HP: vérifier que le pressostat, situé à l'intérieur de l'armoire électrique, se trouve en position de mise sous tension «I» (ON).

5.8 Contrôle du niveau d'huile

Avant le démarrage, vérifier le niveau de l'huile à travers les regards (figure 23); si besoin en est, faire l'appoint, en dévissant le bouchon de remplissage (le niveau idéal se situe au milieu du regard).

- L'huile de premier équipement est de l'huile minérale SAE 40.

Avertissement !

Utiliser la même huile que celle présente dans la machine; ne pas mélanger des huiles de différents types.

Attention !

Ne mettre la machine en marche qu'après avoir vérifié que tous les panneaux insonorisés sont fixés en place. Le montage de tous les panneaux est indispensable pour assurer une ventilation correcte ainsi que pour garantir la sécurité et la protection des utilisateurs.

A ce point, le compresseur est prêt à fonctionner.

Avertissement !

Les compresseurs silencieux ont un sens de rotation antihoraire, en regardant depuis la grille de protection du ventilateur moteur.

6. MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION

- **Modèles 2 - 3 HP et 4 HP à démarrage direct:** pour démarrer, appuyer sur l'interrupteur vert « ON » sur le panneau de commande ou appuyer sur le bouton présent sur le pressostat.
- **Modèles 4 - 5,5 - 7,5 HP à démarrage en Etoile/Triangle:** pour démarrer, appuyer sur le bouton de démarrage «ON» situé sur le panneau de commande.
- **Modèles 10 HP:** pour démarrer, appuyer sur le bouton de démarrage «ON» situé sur le panneau de commande.
- Une fois la pression de fonctionnement maximale atteinte, le compresseur s'arrête. en dépressurant la tête et le tuyau d'aménée par le biais d'un clapet situé sous le pressostat ou bien à l'aide de l'électrovalve. Ceci réduira la charge du moteur électrique lors du redémarrage. Le redémarrage s'effectue automatiquement, dès que la valeur d'étalonnage minimale du pressostat est atteinte; le compresseur continuera de fonctionner en cycle automatique jusqu'à sa mise hors tension (appuyer sur le bouton «OFF»).



Attention: ne pas remettre le compresseur en marche aussitôt après son arrêt, afin de permettre l'évacuation totale de l'air depuis la tête.

- Les versions 2 - 3 HP sont pourvues d'un réducteur de pression, placé sur le panneau de la machine (fig. 24). En tournant le pommeau (dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression, en sens inverse pour la diminuer), il est possible de régler la pression de l'air, afin d'optimiser le fonctionnement des outils pneumatiques. Le manomètre A (fig. 1) permet de vérifier la valeur de consigne.
- Une fois le travail terminé, arrêter la machine, débrancher la fiche électrique ou couper l'alimentation électrique. De préférence, vidanger le réservoir.

7. MANUEL D'UTILISATION DU CONTRÔLEUR (FIG. 10)

Disponible dans les modèles avec démarrage étoile/triangle

1. Manomètre de la pression intérieure du réservoir.
2. Compteur horaire.
3. Bouton d'arrêt d'urgence.
4. Bouton d'allumage et d'extinction du compresseur (ON-OFF).
5. Témoin de tension secteur activée : il indique que le compresseur est sous tension et il reste allumé même lorsque la machine est arrêtée.
6. Témoin de signalisation de moteur en fonctionnement : il indique que le moteur est en fonctionnement.


7. Témoin de rétablissement thermique du moteur : lorsque la protection thermique du moteur ou du ventilateur intervient à cause d'une surcharge, la machine s'arrête et la LED rouge s'allume pour indiquer l'anomalie.


7.1 Démarrage du compresseur

- Après avoir introduit la fiche dans la prise de courant, sur le panneau de commande : le « témoin de tension secteur activée » s'allume et il reste allumé même lorsque le compresseur est arrêté (référence 5, Fig. 10).
- Vérifier si le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé (référence 3, Fig. 10). Si c'est le cas, le décrocher.
- Dans ce moment toutes les autres LED du panneau de commande sont éteintes. Le compresseur est prêt à l'emploi.
- Pour le démarrage : appuyer sur le bouton de marche vert marqué avec « ON » (référence 4, Fig. 10). La machine démarre de manière régulière et la confirmation de cet état se produit avec l'allumage de la LED de « régler en fonctionnement » (référence 6, Fig. 10). Si le fonctionnement de la machine n'est pas compromis, le compresseur fournit de l'air à l'installation et il s'arrête uniquement lorsque la pression intérieure du réservoir atteint la pression de réglage maximal.
- Le témoin de signalisation de moteur en fonctionnement (référence 6, Fig. 10) commence à clignoter pour signaler que le moteur est arrêté et en attente d'atteindre la pression minimale pour redémarrer.
- Le compresseur redémarre lorsque la pression intérieure du réservoir atteint la limite inférieure de pression réglée.
- Le compresseur continue à fonctionner avec ce cycle automatique jusqu'à ce qu'il soit arrêté (en appuyant sur le bouton rouge marqué avec « OFF » ; référence 4, Fig. 10).

8. ENTRETIEN

La longévité de l'appareil dépend de la qualité de la maintenance.

 Avant d'effectuer toute intervention d'entretien, éteindre la machine, la débrancher de l'alimentation électrique et vider entièrement le réservoir.

 Attendre que le compresseur ait totalement refroidi ! Risque de brûlures en raison de la présence de pièces chaudes à l'intérieur !

Pour intervenir à l'intérieur de la machine, retirer les panneaux insonorisants. Pour retirer le panneau avant, utiliser la clé fournie (fig. 25).

8.1 Serrage tendeurs tête

Vérifier le serrage de toutes les vis (notamment celles de la tête du groupe) (fig. 26).

Le contrôle est à effectuer avant le premier démarrage du compresseur et après la première utilisation intensive, afin de rétablir la bonne valeur de couple de fermeture modifiée suite aux dilatations thermiques.

SERRAGE TENDEURS TETE		
	Nm Couple Mini	Nm Couple Maxi
Boulon M6	9	11
Boulon M8	22	27
Boulon M10	45	55
Boulon M12	76	93
Boulon M14	121	148

8.2 Nettoyage du filtre d'aspiration

Le filtre d'aspiration empêche d'aspirer de la poussière et des impuretés. Il faut nettoyer ce filtre au moins toutes les

TABLEAU – INTERVALLES D'ENTRETIEN			
FONCTION	APRES LES 100 PREMIERES HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 300 HEURES
Nettoyage filtre aspiration et/ou remplacement de l'élément filtrant		•	
Vidange huile *	•		•
Contrôle du niveau d'huile dans le carter	Une fois par semaine		
Serrage tendeurs tête	Le contrôle doit être effectué avant le premier démarrage du compresseur		
Evacuation condensat réservoir *	Périodiquement et à la fin du travail		
Contrôle tension courroies	Périodiquement		

* L'huile usée et le liquide de condensation DOIVENT ETRE EVACUES dans le respect de l'environnement et des lois en vigueur.

100 heures de service. Le remplacer, si besoin en. Un filtre d'aspiration colmaté réduit le rendement du compresseur de façon considérable; si inefficace, il aboutit par contre à une usure plus prononcée du compresseur. Démonter le filtre tel qu'il est affiché aux **figures 27 et 28**. Tapoter dessus pour le vider complètement, souffler dessus avec de l'air comprimé à basse pression (env. 3 bars) pour ensuite le remettre en place.

8.3 Vidange d'huile

Vidanger l'huile après les 100 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 300 heures.

Ouvrir le robinet prévu à cet effet pour vidanger l'huile (**fig. 29**). Une fois l'huile vidangée, fermer le robinet. Remplir d'huile (nouvelle) de même type que l'huile présente dans le carter du compresseur (**fig. 30**), jusqu'à ce que le niveau indiqué soit atteint (**fig. 31**). Remettre ensuite le bouchon de fermeture d'huile (**fig. 32**).

Vidange d'huile: utiliser de l'huile minérale **SAE 40** (pour les climats froids, il est conseillé d'utiliser l'huile SAE 20). Ne pas mélanger des types différents d'huiles.

Bien serrer les bouchons (vidange/remplissage), en vérifiant l'absence de suintements pendant la fonctionnement de la machine.

Une fois par semaine, vérifier le niveau de l'huile, de manière à assurer une lubrification correcte dans le temps (**figure 23**).

Si l'on constate des variations de couleur (blanchâtre = présence d'eau; couleur foncée = surchauffe), il est conseillé de procéder sans attendre à la vidange de l'huile.

8.4 Eau condensée

Périodiquement (ou après utilisation, si d'une durée supérieure à une heure), vidanger le liquide de condensation qui s'accumule à l'intérieur du réservoir à cause de l'humidité atmosphérique (**fig. 33**), en ouvrant le clapet de purge d'eau (au fond du récipient à pression). Ceci afin d'éviter la corrosion du réservoir et de ne pas limiter sa capacité.



L'on rappelle que la MISE AU REBUT des huiles usées, des liquides de condensation et de tous les filtres de la machine doit être réalisée dans le respect de l'environnement et des lois en vigueur en matière de traitement des produits polluants.

8.5 Contrôle de la tension des courroies

Vérifier périodiquement la tension des courroies, lesquelles doivent présenter une flexion (f) d'environ 1 cm (**fig. 34**).

Pour la tension de la courroie, il suffit d'agir sur une vis de réglage.

- Accéder à la vis de tension de la courroie, selon la description suivante:
 - Pour les modèles 2 - 3 HP, en pratiquant un trou sur le panneau latéral gauche et en retirant au préalable le bouchon situé sur le panneau (**fig. 35**);

dans le cas du modèle SILENT, déposer le panneau frontal (**fig. 36**).

- Pour les modèles 4 - 5,5 - 7,5 - 10 HP, retirer le panneau avant, à l'aide de la clé fournie (**fig. 36**).
- Visser la vis (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour tendre la courroie (**fig. 37**), jusqu'à ce que cette dernière se tende, de manière telle à ce qu'elle fléchisse d'1cm, lorsque l'on appuie au niveau du point libre le plus long (**fig. 34**).
- Au terme du réglage, refermer les panneaux de la machine:
 - Replacer le bouchon pour fermer le trou du panneau latéral gauche (pour les modèles 2 - 3 HP);
 - Remonter le panneau avant (pour les modèles 4 - 5,5 - 7,5 - 10 HP).

Pour toutes les autres opérations de maintenance (remplacement des courroies, plaques à clapets, joints, etc.), s'adresser aux Centres Aprèsvente.

8.6 Entreposage



Attention !

Tirez la fiche de contact, ventilez l'appareil et tous les outils à air comprimé raccordés. Rangez le compresseur de manière qu'aucune personne non autorisée ne puisse le mettre en service.



Attention !

Le compresseur doit être conservé dans un endroit sec et dont l'accès est interdit aux personnes non autorisées. Ne le renversez pas, conservez-le uniquement debout !

9. MISE AU REBUT ET RECYCLAGE



Conformément à la directive 2012/19/UE relative à l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée figurant sur l'appareil ou sur sa confection, indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usagé aux centres de collecte sélective des déchets électroniques et électro-techniques, ou au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison d'un pour un. Une collecte sélective adéquate pour l'envoi successif de l'appareil usagé au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement, contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

10. GARANTIE ET RÉPARATION

En cas de produits défectueux ou de besoin de pièces de rechange, adressez-vous au point de vente où votre achat a été effectué.

F
R

11. POSSIBLES ANOMALIES ET INTERVENTIONS ADMISES

S'adresser à un électricien qualifié pour toute intervention sur les composants électriques (câbles, moteur, pressostat, tableau électrique, etc.).

ANOMALIE	CAUSE	INTERVENTION
Fuite d'air par la soupape du pressostat.	Fonctionnement irrégulier du clapet de retenue, dû à l'usure ou à la présence de salissures sur la butée d'étanchéité.	Nettoyer la plaquette à l'intérieur du clapet de retenue; si usée, la remplacer. Pour accéder à la plaquette, il suffit de dévisser la tête à six pans du clapet de retenue, sans oublier de nettoyer aussi son logement. Reposer et serrer soigneusement (figures 38-39).
	Robinet de vidange de la condensation ouvert.	Fermer le robinet de vidange de la condensation.
	Tube rilsan non engagé correctement sur le pressostat.	Engager correctement le tube rilsan à l'intérieur du pressostat.
Baisse du rendement, démarrages fréquents. Basses valeurs de pression.	Consommation excessive.	Réduire la demande.
	Les joints et/ou les canalisations fuient.	Refaire les joints.
	Filtre d'aspiration encrassé.	Nettoyer/remplacer le filtre d'aspiration (figures 27-28).
	Patinage de la courroie.	Contrôler la tension des courroies (fig. 34).
Réchauffement irrégulier du moteur et/ou du compresseur.	Aération insuffisante.	Améliorer les conditions ambiantes dans la zone de travail.
	Canalisations d'air encrassées.	Vérifier et, si besoin en est, nettoyer le filtre à air.
	Lubrification insuffisante.	Faire l'appoint ou vidanger l'huile.
Après une tentative de démarrage, le compresseur s'arrête par intervention de la protection thermique à cause d'un effort excessif du moteur.	Démarrage avec la tête du compresseur chargée après une coupure de courant (modèles dépourvus d'électrovalve).	Ramener le pressostat sur OFF, puis de nouveau sur ON.
	Basse température.	Décharger la tête du compresseur.
	Tension insuffisante.	Améliorer les conditions ambiantes.
	Lubrification irrégulière ou insuffisante.	Vérifier le niveau, faire l'appoint ou vidanger l'huile, si besoin en est.
	Electrovalve défectueuse.	Contacteur le Centre Après-vente.



ANOMALIE	CAUSE	INTERVENTION
Le compresseur s'arrête pendant la marche sans raison apparente.	Intervention de la protection thermique du moteur.	Vérifier le niveau de l'huile. Vérifier la tension des courroies. Si l'anomalie persiste, s'adresser au Centre Après-vente.
		Réarmer la protection thermique et remettre le compresseur en marche (voir chapitre 1, paragraphe « Intervention de la protection thermique »). Si l'anomalie persiste, s'adresser au Centre Après-vente.
	Panne électrique.	Contacter le Centre Après-vente.
Le compresseur vibre pendant la marche et le moteur émet un ronflement irrégulier. S'il s'arrête, il ne redémarre pas, malgré le bruit du moteur.	Moteurs monophasés: Condensateur défectueux.	Faire remplacer le condensateur.
	Moteurs triphasés: Une phase est manquante dans le système triphasé d'alimentation, probablement à cause de la coupure d'un fusible.	Vérifier les fusibles à l'intérieur du tableau électrique ou du boîtier électrique et remplacer les éventuels fusibles endommagés (fig. 40).
Présence anormale d'huile dans le circuit.	Charge d'huile excessive à l'intérieur du groupe.	Vérifier le niveau de l'huile.
	Usure des segments.	Contacter le Centre Après-vente.
Fuite de condensation à travers le robinet de vidange.	Présence de salissures/sable à l'intérieur du robinet.	Nettoyer le robinet.

Toute intervention doit être exécutée par les Centres Après-vente agréés, en utilisant des pièces détachées d'origine. Toute altération de la machine peut compromettre la sécurité et annulera la garantie.



-
- (IT) Conservare questo manuale d'istruzioni per poterlo consultare in futuro
(GB) Preserve this handbook for future reference
(FR) Conserver le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement
(DE) Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren
(ES) Conservar este manual de instrucciones para poder consultarlo en el futuro
(PT) Guardar este manual de instruções para o poder consultar no futuro
(NL) Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging
(DK) Opbevar denne brugsanvisning således, at det altid er muligt at indhente oplysninger på et senere tidspunkt
(SE) Förvara denna bruksanvisning för framtida konsultation
(FI) Säilytä ohjekirja voidaksesi etsiä siitä tarvittaessa ohjeita
(GR) Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών για μελλοντική χρήση
(PL) Przechowywać niniejszy podręcznik instrukcji obsługi tak, aby można było korzystać z niego w przyszłości
(HR) Sačuvajte ovaj priručnik s uputama da biste ga mogli konzultirati u budućnosti
(SI) Skrbno shranite ta priročnik
(HU) Őrizzze meg a kézikönyvet a jövőben való tanulmányozáshoz
(CZ) Uložte tuto příručku s pokyny pro použití na vhodném místě, abyste ji mohli kdykoli použít
(SK) Uschovajte túto príručku s pokynmi na obsluhu prístroja tak, aby ste mohli do nej kedykoľvek nahliadnúť
(RU) Сохраняйте данное руководство в течение всего периода эксплуатации компрессора
(NO) Du må oppbevare denne bruksanvisningen slik at du kan slå opp i den ved senere behov
(TR) Bu kullanım kılavuzunu gelecekte danışmak için muhafaza ediniz
(RO) Păstrați manualul de instrucțiuni pentru a-l putea citi și pe viitor
(BG) Запазете това ръководство по експлоатацията, за да можете да го използвате и в бъдеще
(RS) Sačuvajte ovaj priručnik s uputstvima da bi mogli da ga konsultujete i u budućnosti
(LT) Išsaugoti šią instrukciją knygutę tam, kad ateityje galėtumėte joje pasikonsultuoti
(EE) Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alles, et saaksite seda tulevikus kasutada
(LV) Saglabāt instrukciju rokasgrāmatu, lai varētu izmantot nepieciešamības gadījumā